

Começar uma Vida na Austrália

Bem-vindo a

Victoria

Português
Portuguese

Janeiro de 2009

Data de edição: Janeiro de 2009.

Números de telefone: As chamadas para números de telefone que iniciam em 1800 (linha verde) são grátis se chamar de um telefone particular e custam o mesmo que uma chamada local se chamar de um telefone público. Os números que iniciam em 13 ou 1300 (linha azul) são debitados à taxa de chamada local. Alguns números 1300 e 1800 somente podem ser usados fora da cidade capital. Taxas de telemóvel aplicam-se às chamadas de telemóvel.

Para os números que não iniciam em 13, 1300 ou 1800: Se chamar de fora da Austrália, disque o prefixo australiano 61, em seguida o código da área sem o 0, depois o número. Se chamar de dentro da Austrália mas fora do estado ou território, disque o código da área e depois o número.

Renúncia de responsabilidade: Se bem que o Departamento de Imigração e Cidadania (o departamento) e seus colaboradores tenham tentado assegurar que o material neste folheto seja exacto à data da sua publicação, o folheto cobre uma variedade de assuntos sujeitos a alterações regulares. O departamento ou os seus colaboradores não assumem nenhuma responsabilidade por negligência, ou outra razão, se alguém sofrer perda ou dano como resultado de confiar na informação prestada neste folheto.

Conteúdo

Introdução	5
1. O que fazer logo após a chegada	6
A. Requerer um Número de Contribuinte	6
B. Inscrever-se no Medicare e considerar fazer um seguro de saúde privado	7
C. Abrir uma conta bancária	7
D. Inscrever-se no Centrelink	8
E. Contactar o Health Undertaking Service (Serviço Responsável pela Saúde)	8
F. Inscrever-se nas aulas de inglês	9
G. Matricular os seus filhos numa escola	9
H. Requerer uma carta de condução	9
2. Ajuda com o inglês	10
Serviços de tradutores e intérpretes	10
Ensino de inglês para adultos	11
3. Serviços de Emergência	14
Polícia	14
Ambulância	14
Bombeiros	15
Outros números de emergência	15
4. Onde buscar ajuda	16
Serviços de Integração para os imigrantes recém-chegados	16
Migrant Resource Centres e Migrant Service Agencies	16
Adult Migrant English Program (AMEP)	17
Organizações étnicas e comunitárias	18
Serviços para jovens	19
Apoio jurídico	20
Violência	21
Direitos do consumidor	21
Câmara local	23
The Australian Government Regional Information Service (AGRIS) (Serviço de Informação Regional do Governo Australiano)	23
Assistência de emergência	23
Encontrar familiares	24
Aconselhamento telefónico para situação de emergência	24
Casamento e outros relacionamentos	24
Aconselhamento em situação de tortura e trauma	25
Serviços financeiros	25
Descontos para as pessoas com baixo rendimento	26
Ajuda para questões tributárias	26
5. Costumes e leis da Austrália	27
Responsabilidades e valores	27
Igualdade e anti-discriminação	27
Infracções criminais	28
Condução	32
Drogas, fumar e beber	33
Meio ambiente	33
Ruído	33
Animais	34
Conhecer pessoas e comunicar-se	34
Regras de boa educação	34
Vestuário	35
Expressões comuns australianas	35
6. Habitação	36

Alugar uma casa ou apartamento privados.....	36
Direitos e responsabilidades dos inquilinos	36
Comprar uma casa ou apartamento.....	37
Habitação pública.....	37
Habitação de emergência	38
Serviços públicos essenciais.....	38
7. Emprego.....	40
Procurar trabalho.....	40
Serviços de Job Network.....	40
Mais informação	41
Qualificações.....	42
Condições laborais (direitos do empregador/empregado)	44
Superannuation (seguro de reforma)	45
Tributação	45
8. Segurança social.....	47
Pagamentos do Centrelink	47
Períodos de espera	47
Pagamento para situação de emergência para os que entram por razões humanitárias ...	48
Pagamentos de assistência às famílias	48
Jovens.....	49
Alguém para lidar com o Centrelink ou Serviço de Assistência às Famílias por si.....	49
Direitos e responsabilidades	49
Funcionários de Serviço Multicultural do Centrelink	50
Mais informação	50
9. Transportes	51
Transportes públicos	51
Veículos particulares	51
10. Educação e cuidados infantis.....	53
Cuidados infantis.....	53
Escolas.....	54
Crianças não falantes de inglês	55
Intérpretes	55
Matrícula.....	55
Informação traduzida sobre as escolas.....	55
Educação profissional	56
Universidades.....	56
11. O sistema de saúde.....	58
Medicare.....	58
Centrelink Health Care Card (Cartão de Cuidados de Saúde do Centrelink)	58
Seguro de saúde privado	58
Assistência médica.....	59
Centros de Saúde Comunitária	60
Serviços para famílias com crianças pequenas	60
Women's Health and Wellbeing (Saúde e Bem-Estar das Mulheres).....	60
Saúde mental	62
Disability services (Serviços para os Incapacitados)	62
Serviços para as pessoas de origem cultural e linguística diversa	62
Imunização	63
Serviços dentários.....	63
Avaliação de cuidados aos idosos	64
Mais informação	64
12 Recreação e meios de comunicação.....	65
Actividades ao ar livre	65
Meios de comunicação.....	66
Actividades culturais e actuações	66

Internet	66
13. Departamento de Imigração e Cidadania	68
Cidadania australiana.....	68
Vistos de regresso de residentes	69
Visitas de familiares à Austrália	69
14. Serviços do Governo Local e comunitários	70
Serviços comunitários	70
Serviços multiculturais.....	70
Bibliotecas	70
Outros serviços	70
Mais informação	70

Introdução

Bem-vindo à Austrália e em particular a Victoria.

Os Governos Australiano, Estaduais, Territoriais e Locais da Austrália, juntamente com as agências não-governamentais, providenciam uma ampla gama de serviços aos residentes australianos. Este folheto dar-lhe-á uma ideia básica do tipo de serviços e assistência disponível, e onde pode procurar informação.

Este folheto é dirigido a todos os emigrantes potenciais e recém-chegados à Austrália com particular ênfase nos emigrantes permanentes e pessoas que entram por razões humanitárias bem como aos seus patrocinadores e prestadores de serviços. Os refugiados e as pessoas que entram por razões humanitárias devem também consultar a informação fornecida especificamente para eles pelo Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC).

Será sempre difícil tornar toda a informação contida no folheto relevante para todos os que o lêem. É importante reparar que alguns emigrantes permanentes e a maioria dos detentores de vistos temporários podem não ter direito a todos os serviços.

Agradecemos que dedique algum tempo para ler este folheto com atenção. Cremos que o achará útil quando começar a sua nova vida na Austrália. Deve usar a edição mais recente, disponível junto a muitos provedores de serviços de integração e nas páginas de web 'Living in Australia' www.immi.gov.au/living-in-australia. Sugerimos que leia primeiramente os Capítulos 1– 4. Eles lidam com questões de particular importância para si durante as suas primeiras semanas.

As questões que enfrentará ao começar a sua nova vida na Austrália são complexas e variáveis. Haverá desafios e também recompensas. No fim de contas, o seu sucesso dependerá dos seus próprios esforços, bem como da boa vontade daqueles dispostos a ajudá-lo. Bem-vindo e boa sorte!

1. O que fazer logo após a chegada

Segue uma lista de 8 coisas importantes que deve fazer o mais rápido possível após a chegada à Austrália. Assinale-as com um assim que as fizer.

Sua lista de verificação

- A. Requerer um Número de Contribuinte
- B. Inscrever-se no Medicare
- C. Abrir uma conta bancária
- D. Inscrever-se no Centrelink
- E. Contactar o Serviço Responsável pela Saúde
- F. Inscrever-se nas aulas de inglês
- G. Matricular os seus filhos numa escola
- H. Requerer uma carta de condução

Ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês* para informação sobre os serviços de intérpretes e sobre a tradução de documentos.

Ver Capítulo 4, *Onde buscar ajuda* para informação sobre as organizações que o podem ajudar com questões de integração.

A. Requerer um Número de Contribuinte

Faça isto primeiro. Para receber um rendimento na Austrália, você necessita de um **Tax File Number (TFN)** (número de contribuinte). O rendimento inclui vencimentos ou salários de um trabalho, pagamentos do governo e dinheiro ganho de investimentos incluindo juros nas contas poupança.

Como requerer um número de contribuinte

Na Austrália, pode telefonar para o **Australian Taxation Office (ATO)** e pedir-lhes para lhe mandar um formulário de requerimento. De outro modo, pode requerer um TFN através do website do ATO 24 horas do dia, 7 dias da semana. Os formulários também podem ser obtidos no ATO ou nas lojas do Centrelink listadas na lista telefónica White Pages.

Detalhes de contacto do Australian Taxation Office (ATO)

Telefone	13 2861
Requerer um TFN on-line	Online individual TFN registration
Pessoalmente	ATO shopfront locations Centrelink shopfront locations
Website do ATO	www.ato.gov.au

Ver Capítulo 7, *Emprego* para mais informação sobre a tributação.

B. Inscrever-se no Medicare e considerar fazer um seguro de saúde privado

O Governo Australiano oferece ajuda com despesas médicas através de um sistema chamado **Medicare**. O governo também subsidia o custo da maioria dos medicamentos sob o Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Plano de Benefícios Farmacêuticos). O Medicare e o PBS são geridos por Medicare Australia.

Você pode ter direito a registar-se no Medicare e ganhar acesso imediato aos programas e serviços de cuidados de saúde. Estes incluem cuidados grátis nos hospitais públicos, ajuda com os custos de cuidados fora de hospitais e medicamentos subsidiados. É importante saber que nem todos os imigrantes têm direito à assistência do Medicare e deve contactar o Medicare para saber se tem esse direito.

O Medicare tem um **Kit de Informação** traduzido para 19 línguas diferentes e está disponível em inglês, Braille e em CD e cassete áudio. Explica o Medicare e outros serviços de saúde públicos e os requisitos de elegibilidade aos benefícios e pagamentos. Lembre-se de o pedir quando visitar o escritório local do Medicare, Migrant Resource Centre ou vá ao website.

Como inscrever-se no Medicare

Para se inscrever no Medicare, deve ir a um escritório do Medicare 7 a 10 dias após a sua chegada à Austrália e levar o seu passaporte, documentos de viagem e visto permanente. Se todos os requisitos de registo forem satisfeitos, será informado do seu número de cartão do Medicare e o seu cartão ser-lhe-á enviado dentro de 3 semanas. Na maioria dos casos, você pagará pelos cuidados médicos e depois receberá um reembolso de parte do pagamento. **Se necessitar uma consulta médica urgente**, pode inscrever-se no Medicare sem esperar os 7 a 10 dias e pedir um número provisório.

Tratamento de emergência está disponível 24 horas do dia nos departamentos de 'Primeiros Socorros' ou 'Urgências' dos hospitais públicos.

Detalhes de contacto do Medicare

Telefone	13 2011
Pessoalmente	Medicare offices
Kit de Informação do Medicare (disponível em línguas sem ser inglês)	Information Kit
Website do Medicare	www.medicareaustralia.gov.au

Além do Medicare há vários outros diferentes fundos de seguro de saúde privados que oferecem opções de cobertura de serviços que não são cobertos pelo Medicare ex. cuidados dentários, a maioria dos cuidados ópticos e transporte de ambulância.

Para mais informação sobre o seguro de saúde privado, Ver Capítulo 11, *O sistema de saúde*.

C. Abrir uma conta bancária

Na Austrália, as pessoas guardam o seu dinheiro num banco, cooperativa de habitação ou instituição de crédito. A maioria dos rendimentos incluindo salários e vencimentos e benefícios do governo são pagos directamente numa conta. Os australianos usam cartões de banco ou cartões de crédito para muitas finalidades.

É conveniente abrir uma conta num banco, cooperativa de habitação ou instituição de crédito **dentro de 6 semanas após a chegada**, porque normalmente só necessita o passaporte como identificação. Após 6 semanas, necessitará identificação adicional para abrir uma conta, e poderá ter dificuldade se não tiver muitos documentos. Informe o seu banco do seu Número de Contribuinte (TFN) para evitar taxas mais elevadas de tributação sobre os juros ganhos.

Para mais informação sobre a abertura de uma conta bancária vá ao website abaixo.

[Smarter Banking – make the most of your money](#)

www.bankers.asn.au

D. Inscrever-se no Centrelink

Ajuda para procurar trabalho, pagamentos da segurança social e outra assistência é fornecida através da agência do governo chamada **Centrelink**. Os residentes recém-chegados podem inscrever-se no Centrelink para obter ajuda para procurar trabalho, obter reconhecimento das qualificações estrangeiras e ter acesso aos cursos relevantes. O Centrelink também tem formulários de requerimento de Número de Contribuinte e pode ajudá-lo a dar entrada do seu requerimento no Tax Office, para que o acesso a algum pagamento não seja atrasado. Os pagamentos poderão ser feitos a partir do dia em que contactar o Centrelink. Para ser pago a partir do dia em que chegou à Austrália, deve contactar nesse dia e dar entrada de um requerimento dentro de 14 dias.

Os que entram por razões humanitárias têm direito ao **Pagamento para Situação de Emergência**, do Centrelink. Terá de requerer dentro de 7 dias após a chegada à Austrália ou contactar o Centrelink com a intenção de requerer dentro de 7 dias após a chegada e apresentar um requerimento dentro de 14 dias após esse contacto. Para mais informação Ver Capítulo 8, *Segurança social*.

Se tiver filhos, poderá ter direito a pagamentos de Assistência às Famílias financiados pelo Governo para ajudar com as despesas de criá-los.

Para mais informação Ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*; Capítulo 7, *Emprego*; e Capítulo 8, *Segurança social*.

Detalhes de contacto do Centrelink

Telefone	13 1021
Ajuda em línguas sem ser inglês	13 1202
Pessoalmente	Centrelink offices
Website do Centrelink	www.centrelink.gov.au
Para emigrantes recém-chegados	Have you recently moved to Australia to settle?
Informação em outras línguas	Centrelink assistance – we speak your language

E. Contactar o Health Undertaking Service (Serviço Responsável pela Saúde)

Se assinou um **Health Undertaking** (Compromisso de Saúde) (Formulário 815) a pedido da agência no estrangeiro do Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC), deve telefonar ao Serviço Responsável pela Saúde depois de chegar à Austrália.

Assim que você contactar o Serviço Responsável pela Saúde, eles indicarão a Health Authority Clinic (Clínica da Autoridade de Saúde) mais próxima onde pode fazer as consultas médicas de acompanhamento.

Health Undertaking Service

1800 811 334
(9am – 4pm, Segunda a Sexta)

F. Inscrever-se nas aulas de inglês

A comunicação em inglês é muito importante e é a chave para o sucesso da sua integração. Se não fala inglês, encorajamo-lo a aprender assim que puder após a sua chegada.

Os cursos de língua inglesa para os recém-chegados à Austrália são providenciados através do **Adult Migrant English Program (AMEP)**. Como um novo residente, poderá ter direito a até 510 horas de aulas grátis de língua inglesa. O AMEP oferece várias opções de aprendizagem de inglês mesmo que você tenha compromissos de trabalho, família ou outros.

G. Matricular os seus filhos numa escola

Ao abrigo da lei australiana, as crianças dos 5 aos 15 anos devem frequentar a escola. Deve matricular os seus filhos numa escola assim que possível. Para mais informação Ver Capítulo 10, *Educação e cuidados infantis*.

H. Requerer uma carta de condução

Se for detentor de um visto de residência permanente e tiver uma carta de condução válida de outro país estrangeiro, em inglês ou com uma tradução oficial aceitável, é-lhe permitido conduzir durante os 3 primeiros meses após a chegada. Depois disso, se quiser conduzir, terá de ter uma carta de condução australiana apropriada. Para tanto, terá de passar um teste de conhecimentos, um exame de condução e um exame da vista. Na Austrália, as cartas de condução são emitidas pelos governos estaduais e dos territórios.

Se não possuir uma carta de condução de outro país, terá de passar um Teste de Conhecimentos de Condutor para obter uma licença de aprendizagem.

VicRoads

13 1171

Website de VicRoads

<http://www.vicroads.vic.gov.au/Home/Licensing/NewResidentsVisitors/>

Nota: Há leis rigorosas de trânsito e de condução sob efeito de álcool na Austrália, às quais deve obedecer. Para mais informação ver Capítulo 5, *Costumes e leis da Austrália*.

Para a tradução oficial de uma carta de condução ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*.

2. Ajuda com o inglês

Serviços de tradutores e intérpretes

Intérpretes

O **Translating and Interpreting Service (TIS National)** pode fornecer um intérprete pelo telefone em mais de 120 línguas e dialectos. Pode telefonar para o TIS National pelo preço de uma chamada local (as taxas das chamadas de um telemóvel podem variar). O TIS National está disponível 24 horas do dia, 7 dias da semana e pode ajudar em situações de emergência em qualquer parte da Austrália.

Se não fala nem entende o inglês e precisa de falar com uma agência do governo, peça-lhes para contactarem o TIS National para ajudá-lo a comunicar-se com a agência.

Normalmente, será fornecido um intérprete pelo telefone mas se necessário, as agências do governo podem arranjar um intérprete para estar presente. A agência do governo deve pagar o custo do intérprete. Assegure-se que sabe qual é o horário de expediente da agência do governo com a qual deseja falar, antes de telefonar.

Se tiver problemas em entender os sistemas de atendimento automático das agências do governo, ligue directamente para o TIS National e eles ajudá-lo-ão.

Se necessitar ajuda de um intérprete quando for a uma consulta médica, pode pedir-lhes para contactarem o TIS National através da Linha de Prioridade dos Médicos, para obterem um intérprete pelo telefone. Um médico também pode marcar um intérprete para estar presente no local se for necessário.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

131 450

Website do TIS National

www.immi.gov.au/tis

Se desejar contactar o Centrelink e necessitar ajuda de intérprete, pode ligar directamente ao Centrelink no:

Centrelink (with interpreter assistance)

13 1202

Centrelink website

www.centrelink.gov.au

Cartão “Necessito um intérprete”

O TIS National fornece um cartão “Necessito um intérprete” para ser usado pelos não falantes de inglês que necessitam de assistência de um intérprete. O cartão que cabe na carteira, com o Símbolo de Intérprete Nacional, foi concebido para ajudar os não falantes de inglês a pedir um intérprete quando precisam comunicar com as agências do governo, grupos comunitários e comerciais. Os não falantes de inglês precisam apenas de mostrar o cartão para informar que necessitam um intérprete.

Um painel na parte de frente do cartão permite que a pessoa não falante de inglês escreva a sua língua de preferência e no verso estão os detalhes de contacto do TIS National. Este cartão pode ser usado por qualquer pessoa na Austrália que fale uma língua sem ser inglês e precise ou deseje usar um intérprete para se comunicar.

O TIS National fornece o cartão grátis a uma variedade de agências do governo, grupos comunitários e agências com fins não lucrativos para distribuição aos seus clientes não falantes de inglês a nível comunitário. Os cartões podem ser encomendados por email da Equipa de Ligação com o Cliente e Promoção do TIS National no tispromo@immi.gov.au.

Nota: Geralmente, o TIS National funciona numa base de taxa pelo serviço e podem aplicar-se taxas de intérprete.

O TIS National aceita com prazer pedidos de informação dos residentes permanentes e cidadãos australianos interessados em tornarem-se intérpretes contratados, providenciando serviços de intérpretes sob contrato aos membros da comunidade australiana falantes de

línguas sem ser inglês. Se tiver bons conhecimentos de inglês e pelo menos uma outra língua, pode considerar candidatar-se para se tornar um intérprete contratado do TIS National. Para mais detalhes pode contactar um TIS National Contract Manager no 1300 132 621 em relação ao recrutamento de intérpretes e condições de trabalho.

Tradução dos seus documentos importantes

Uma tradução resumida, ou em extracto, para inglês de certos documentos que são necessários para a sua integração na Austrália poderá ser fornecida grátis pelo Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC). Estes documentos podem incluir certidões de nascimento e de casamento, carta de condução, qualificações educacionais e referências de emprego.

Se desejar obter alguma tradução grátis, precisa ser um residente permanente ou cidadão australiano e deve solicitá-la dentro de 2 anos da sua chegada ou obtenção de residência permanente. Deve apresentar o seu pedido de tradução através de um provedor de serviço de **Adult Migrant English Program (AMEP)** (ver abaixo).

A tradução de outros documentos pode ser feita por tradutores credenciados por um preço pelo serviço. Para uma lista de tradutores credenciados na sua língua, visite o website do **National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)**.

Linha verde do NAATI

1300 557 470

Website do NAATI

www.naati.com.au/

Ensino de inglês para adultos

O Adult Migrant English Program (AMEP)

Aprender inglês é um dos primeiros e mais importantes passos que pode dar para se adaptar com sucesso na Austrália e alcançar os seus objectivos. Se tiver direito, o AMEP pode providenciar-lhe aulas de inglês básico que o ajudarão a lidar com situações sociais do dia-a-dia e algumas situações de trabalho.

Se tiver direito ao AMEP, pode aprender inglês durante até 510 semanas ou até saber falar o essencial, aquilo que acontecer primeiro. Se entrou por razões humanitárias, e passou por experiências difíceis como tortura ou trauma antes de vir à Austrália, ou tiver muito poucos estudos, poderá ter acesso a mais aulas de inglês.

As suas capacidades de falar, ler, escrever e escutar inglês terão de ser testadas para saber se se qualifica às aulas do AMEP. Se o seu inglês não foi testado no estrangeiro como parte do seu pedido de imigração, ele será testado quando você se inscrever para as aulas de inglês do AMEP, na Austrália.

Deve inscrever-se para as aulas do AMEP no seu prestador de serviços do AMEP local dentro de três meses após a chegada à Austrália ou após a obtenção de residência permanente. Tem de começar as aulas dentro de um ano ou poderá não poder aprender inglês no AMEP. Uma vez inscrito, poderá adiar o início das aulas de inglês se as responsabilidades familiares, de trabalho ou outras dificultarem a frequência às aulas.

O AMEP oferece várias maneiras diferentes de aprender. Pode assistir às aulas a tempo inteiro ou parcial, durante o dia, à noite ou nos fins-de-semana. Dão-se aulas nas cidades e áreas rurais. Pode aprender inglês em casa através do Ensino à Distância ou com a ajuda de um professor em casa. Se tiver filhos que ainda não tenham idade escolar, o seu prestador de serviços pode arranjar cuidados infantis grátis enquanto você estiver nas aulas.

Enquiries Line

131 881

AMEP website

www.immi.gov.au/amep

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Se quiser inscrever-se ou saber se tem direito ao AMEP, contacte o prestador de serviços mais próximo de si (listados abaixo)

Central and Eastern Melbourne and Rural

region of Victoria

Adult Multicultural Education

Services Consortium

AMES Central

255 William Street

MELBOURNE VIC 3000

Tel: **1300 304 685**

Fax: 9926 4600

Email: education@ames.net.au

Web: www.ames.net.au/learn_english

Southern Melbourne region of Victoria

Adult Multicultural Education

Services Consortium

AMES Central

255 William Street

MELBOURNE VIC 3000

Tel: **1300 304 685**

Fax: 9926 4600

Email: education@ames.net.au

Web: www.ames.net.au/learn_english

Western Melbourne region of Victoria

Adult Multicultural Education

Services Consortium

AMES Central

255 William Street

MELBOURNE VIC 3000

Tel: **1300 304 685**

Fax: 9926 4600

Email: education@ames.net.au

Web: www.ames.net.au/learn_english

Northern Melbourne region of Victoria

Northern AMEP Consortium

C/O NMIT

Cnr Dalton Road and Cooper Street

EPPING VIC 3076

Tel: **9269 1012**

Fax: 9269 1011

Web: www.northernamep.com.au

Migrant Resource Centres/Migrant Service Agencies (ver Capítulo 4, *Onde buscar ajuda*) e Centrelink (ver Capítulo 7, *Emprego*) também têm informação sobre o AMEP e outras maneiras de melhorar o seu inglês.

Outras opções de aprendizagem de inglês

Também há aulas de inglês disponíveis através de programas específicos geridos pelo Departamento de Educação, Emprego e Relações Laborais (DEEWR) e governos dos estados/territórios. O DEEWR tem dois programas relacionados com o emprego para adultos com idade para trabalhar (15 a 64 anos).

O primeiro é o **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** que fornece até 800 horas de ensino de língua, literacia e numeracia às pessoas com dificuldade em arranjar emprego devido às barreiras impostas pelos fracos conhecimentos da língua inglesa ou de literacia.

Poderá ter direito a LLNP se já tiver completado um curso do AMEP ou não tiver direito ao AMEP. O LLNP inclui aprendizagem de escrita, fala, escuta, leitura de inglês, matemática e profissional, para ajudá-lo a arranjar um emprego. Para ter direito, tem de estar inscrito como Job Seeker (à procura de trabalho) no Centrelink.

Centrelink

13 1021

Se não fala inglês

13 1202

Páginas de web do LLNP

www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm

O segundo é o programa **Workplace English Language and Literacy (WELL)** que fornece financiamento às organizações para proporcionar aos trabalhadores competências de língua inglesa, literacia e numeracia.

WELL Program

1300 363 079

Website

www.deewr.gov.au

O DEEWR também oferece aulas intensivas de língua inglesa aos estudantes recém-chegados elegíveis com menos de 18 anos de idade através do programa **English as a Second Language for New Arrivals (ESL-NA)**. Este programa visa melhorar as oportunidades educacionais e resultados dos estudantes recém-chegados de origem não inglesa, melhorando a sua competência na língua inglesa e facilitando a sua participação em actividades educacionais da escola normal.

ESL-NA Program

1300 363 079

Website

www.deewr.gov.au

Também há cursos de inglês disponíveis através de outras instituições educacionais e centros comunitários. Ver Capítulo 7, *Emprego* e Capítulo 10, *Educação e cuidados infantis*, ao abrigo da *Educação profissional*.

3. Serviços de Emergência

Numa emergência, ligue **000** para:

- [Police \(Polícia\)](#)
- [Ambulance \(Ambulância\)](#)
- [Fire Brigade \(Bombeiros\)](#)

As chamadas para **000** (triple zero) são grátis. Esteja preparado para dar o seu nome, endereço e número de telefone (se tiver), e o tipo de serviço que necessita.

Se não fala inglês, deve primeiramente dizer ao operador que tipo de ajuda necessita (diga apenas: “**Police**”, “**Ambulance**” ou “**Fire**”), e em seguida diga a sua língua. Será ligado ao Serviço de Tradutores e Intérpretes (TIS National) directamente, por isso não desligue. O intérprete do TIS National ajudará então o serviço da polícia, bombeiros ou ambulância a obter o seu endereço e outros detalhes.

Polícia

Numa **emergência**, ligue **000** e peça “**Police**”.

Para questões **não urgentes**, ligue **131 444** ou para sua esquadra de polícia local. Seus números estão listados sob ‘Police stations’ (esquadras de polícia) na lista telefónica Yellow Pages. Não se paga para os serviços da polícia.

A polícia na Austrália não está ligada às forças militares e não tem um papel a desempenhar na política. Ela tem o objectivo de proteger a vida e os bens da comunidade, impedir e detectar o crime e manter a ordem pública. A polícia pode intervir em questões familiares quando houver uma disputa doméstica ou preocupação de abuso físico, sexual ou psicológico.

Ambulância

Se necessitar uma ambulância, ligue **000** e peça uma “**Ambulance**”. As ambulâncias providenciam transporte de emergência para o hospital e assistência médica imediata. Lembre-se, **NÃO DESLIGUE** o telefone se não fala inglês – diga a sua língua e um intérprete ajudá-lo-á com a sua chamada.

Em alguns estados e territórios, o serviço de ambulância poderá ser grátis ou com desconto para as pessoas que recebem uma pensão do Governo Australiano ou que possuam um Health Care Card (dado pelo Centrelink às pessoas avaliadas como tendo rendimento baixo). Pode ser dispendioso se você não tiver estes benefícios, por isso talvez queira tornar-se sócio de ambulância ou aderir a um fundo de seguro de saúde privado que cubra os custos. Ver Capítulo 11, *O sistema de saúde*.

Em Victoria a Ambulância não é um serviço grátis a não ser que você tenha uma pensão do governo ou um Health Care Card (emitido pelo Centrelink às pessoas avaliadas como tendo rendimento baixo). A comparência da ambulância e o transporte podem ser dispendiosos se você não tiver estes benefícios, por isso talvez queira fazer-se membro de ambulância ou aderir a um fundo de seguro de saúde privado que cubra os custos. (Ver Capítulo 11, *O sistema de saúde*.) O Metropolitan Ambulance Service (Serviço de Ambulância Metropolitano) recomenda que se faça Membro de Ambulance Victoria por uma taxa anual de \$60.00 para indivíduos ou \$120.00 para famílias. Isto dá-lhe cobertura total de ambulância em toda a Austrália.

Peça um formulário de pedido de membro no Australia Post e faça-se membro ao balcão ou contacte:

Ambulance membership

1800 648 484

Bombeiros

Numa emergência, ligue **000** e peça "**Fire Brigade**". Os Bombeiros extinguem incêndios, salvam as pessoas dos prédios em chamas e também ajudam em situações em que gases ou químicos tornam-se um perigo. Em casos não urgentes, pode usar o número de telefone listado sob 'Fire brigades' (Bombeiros) na lista telefónica White Pages.

Outros números de emergência

Os números de telefone para emergências estão listados no início da sua lista telefónica White Pages. Eles incluem:

Poisons Information Centre (Centro de Informação sobre Venenos) **13 1126**
(Linha aberta 24 horas)

[Child Abuse Prevention Services \(CAPS\)](#) **1800 688 009**
(Serviços de Prevenção do Abuso de Crianças)
(Linha Grátis para Emergências aberta 24 horas)

4. Onde buscar ajuda

Serviços de Integração para os imigrantes recém-chegados

O Departamento de Imigração e Cidadania (DIAC) financia o **Settlement Grants Program (SGP)** (Programa de Subsídios para a Integração) que fornece serviços de integração aos residentes permanentes recém-chegados por razões humanitárias e emigrantes do programa de reunião familiar com fraca proficiência em inglês.

Os dependentes dos emigrantes especializados incluindo detentores de vistos temporários tais como detentores de vistos de Casamento em Perspectiva e detentores de vistos Provisórios de Esposo/a e Interdependência e seus dependentes nas áreas rurais e regionais com fraca proficiência em inglês também podem aceder estes serviços.

Ao abrigo do SGP, as organizações são financiadas para fornecer projectos para ajudar os recém-chegados a tornarem-se auto-confiantes e participarem na sociedade australiana de modo equitativo o mais rápido possível após a chegada. Os projectos podem ser nas áreas de Orientação na Austrália, Desenvolvimento de Comunidades e Integração.

Informação sobre o SGP, incluindo detalhes das organizações financiadas pelo SGP, pode ser encontrada em

Settlement Grants Program (SGP)

www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/

Settlement Services Locator

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm

Migrant Resource Centres e Migrant Service Agencies

Os **Migrant Resource Centres (MRCs)** e **Migrant Service Agencies (MSAs)** listados abaixo estão distribuídos por toda a região metropolitana de Melbourne e geralmente fornecem uma gama completa de serviços aos imigrantes, incluindo os recém-chegados. Também são financiados pelo Departamento de Imigração e Cidadania para fornecerem serviços de integração ao abrigo do Settlement Grants Program (SGP) (Programa de Subsídios para a Integração) aos clientes elegíveis. Poderá querer contactar o MRC/MSA mais próximo de si como um dos seus primeiros pontos de contacto após a chegada à Austrália ou quando sair dos serviços IHSS após a chegada. O pessoal financiado pelo SGP irá facultar-lhe informações e serviços relevantes ou encaminhá-lo para a agência mais apropriada para ajudá-lo com as suas necessidades de integração. Contacte:

New Hope Migrant & Refugee Centre

(anteriormente South Central Region MRC)

18 Chester St

OAKLEIGH VIC 3166

Tel: **9563 4130**

Fax: 9563 4131

Website: www.newhope.asn.au

Email: equiry@newhope.asn.au

Spectrum Migrant Resource Centre (SMRC)

251 High St

PRESTON VIC 3072

Tel: **9496 0200**

Fax: 9484 7942

Website: www.spectrumvic.org.au

Email: info@spectrumvic.org.au

New Hope Migrant & Refugee Centre
(anteriormente SCR MRC Prahran Branch)
40 Grattan St
PRAHRAN VIC 3181
Tel: **9510 5877**
Fax: 9510 8971
Website: www.newhope.asn.au
Email: equiry@newhope.asn.au

Migrant Resource Centre North West Region (MRC NWR)
45 Main Rd West
ST ALBANS VIC 3021
Tel: **9367 6044**
Fax: 9367 4344
Website: www.mrcnorthwest.org.au
Email: mrcnw@mrcnorthwest.org.au

MRC NWR Hume Branch Office
60 Belfast St
BROADMEADOWS VIC 3047
Tel: **9351 1278**
Fax: 9351 1210

MRC NWR Hobsons Bay Outreach Program
8 Donald Street
LAVERTON VIC 3028
Tel: **9351 1278**
Fax: 9351 1210

Gippsland Multicultural Services Inc.
(anteriormente Gippsland Migrant Resource Centre)
100-102 Buckley St
MORWELL VIC 3840
Tel: **5133 7072** or **1300 304 552**
Fax: 5134 1031
Website: www.gmsinfo.com.au

Spectrum MRC Moreland Outreach Service
13 Munro St
COBURG VIC 3058
Tel: **9383 6233**
Fax: 9383 6299

South Eastern Region Migrant Resource Centre (MRC NWR)
Level 1, 314 Thomas St
DANDENONG VIC 3175
Tel: **9706 8933**
Fax: 9706 8830
Website: www.sermrc.org.au
Email: sermrc@sermrc.org.au

SERMRC Casey Office
60 Webb St
NARRE WARREN VIC 3805
Tel: **9705 6966**
Fax: 9705 6977
Website: www.sermrc.org.au
Email: sermrc@sermrc.org.au

Migrant Information Centre
(Eastern Melbourne)
Suite 2
Town Hall Hub
27 Bank Street
BOX HILL VIC 3128
Tel: **9285 4888**
Fax: 9285 4882
Website: www.miceastmelb.com.au

DIVERSITAT
(Geelong Migrant Resource Centre)
153 Pakington St
GEE LONG WEST VIC 3218
Tel: **5221 6044**
Fax: 5223 2848
Website: www.diversitat.org.au/

Adult Migrant English Program (AMEP)

Além de lhe ensinar inglês, os seus professores do AMEP ajudá-lo-ão a entender o modo de vida australiano e as actividades do dia-a-dia tais como lidar com os bancos, fazer compras, candidatar-se para empregos e participar na comunidade. Os seus colegas de classe estarão em circunstâncias iguais às suas e terão dicas úteis para partilhar. Para mais informação sobre o AMEP, ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*.

Organizações étnicas e comunitárias

Há muitas organizações étnicas e comunitárias que poderão ajudá-lo ou encaminhá-lo para aqueles que o possam ajudar. Há também clubes, associações e organizações religiosas aos quais poderá querer associar-se. Estão listados sob 'Clubs' e 'Organisations' na lista telefónica [Yellow Pages](#). O seu Migrant Resource Centre ou Migrant Service Agency terão prazer em entregar-lhe uma lista dos clubes e organizações que poderão satisfazer as suas necessidades e interesses. Outras organizações que poderão fornecer informação incluem:

Bendigo Regional Ethnic Communities' Council

PO Box 2323
120 McCrae Street
BENDIGO Mail Centre VIC 3554
Tel: **5441 6644**
Fax: 5441 6644
Email: brecc@bigpond.net.au
Website: www.brecc.org.au

Community

Connections (Victoria) Ltd

PO Box 404
135 Kepler Street
WARRNAMBOOL VIC 3280
Tel: **1300 361 680**
Fax: 5560 3700
Email: ccvl@comconnect.com.au
Website: www.comconnect.com.au

Sunraysia Mallee Ethnic Communities' Council

PO Box 1213
255 Eleventh Street
MILDURA VIC 3502
Tel: **5022 1006**
Fax: 5021 2450
Email: rosac@migrantservices.com.au
Website: www.migrantservices.com.au

Uniting Care-Cutting Edge

136 Maude Street
SHEPPARTON VIC 3630
Tel: **5831 6157**
Fax: 5872 2835

Ballarat Regional Multicultural Council

504 Mair Street
BALLARAT VIC 3350
Tel: **5337 0700**
Fax: 5337 0777
Email: info@brmc.org.au
Website: brmc.ballarat.vic.au

Ethnic Council of Shepparton & District Inc.

158 Welsford Street
SHEPPARTON VIC 3630
Tel: **5831 2395**
Fax: 5831 3764
Email: ecshepp@mcmmedia.com.au

Swan Hill Rural City Council

PO Box 488
Swan Hill Region Information Centre
Cnr McCrae and Curlewis Streets
SWAN HILL VIC 3585
Tel: **5032 3033**
Fax: 5032 3032

City of Wodonga

PO Box 923
104 Hovel Street
WODONGA VIC 3690
Tel: **(02) 6022 9300**
Fax: (02) 6022 9322
Email: infor@wodonga.vic.gov.au
Website: www.wodonga.vic.gov.au

Para ajuda na área metropolitana ligue:

Footscray
AMES Settlement Services
Level 1, 27 Albert Street
Metrowest Shopping Centre
FOOTSCRAY VIC 3011
Tel: 8398 4700

Noble Park
AMES Settlement Services
60 Douglas Street
NOBLE PARK VIC 3174
Tel: 8558 8870

Para informação regional, ligue:

1800 500 962 (Chamada grátis)

Websites

<u>Australian Multicultural Foundation</u>	9347 6622
<u>Ethnic Communities Council of Victoria</u>	9349 4122
<u>InfoXchange Australia</u>	9418 7400
<u>Victorian Multicultural Commission</u>	9208 3184
<u>Victorian Office of Multicultural Affairs (VOMA)</u>	9208 3166
<u>Ecumenical Migration Centre</u>	9416 0044
<u>Refugee Council of Australia</u>	9348 2245
<u>Federation of Ethnic Communities Councils in Australia</u>	(02) 6282 5755

Apoio inicial para a integração às pessoas que entram por razões humanitárias

A **Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)** (Estratégia de Integração Humanitária) do Departamento oferece apoio inicial intensivo para a integração dos recém-chegados por razões humanitárias, geralmente durante cerca de 6 meses, mas isto pode ser prolongado para os clientes enfrentando desafios adicionais.

A IHSS visa ajudar os que entram por razões humanitárias a tornarem-se auto-suficientes o mais rápido possível oferecendo-lhes ajuda especializada de acordo com as suas necessidades. As necessidades dos que entram por razões humanitárias são identificadas através de uma gestão de casos e um plano de caso é desenvolvido para prestar o apoio.

Mais informação sobre a IHSS, incluindo detalhes das organizações financiadas pela IHSS pode ser encontrada em

Integrated Humanitarian Settlement Strategy (IHSS)

www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/ihss

Serviços para jovens

Em toda a Victoria, várias agências comunitárias proporcionam programas para jovens entre os 12 e 25 anos de idade. Para informação sobre programas recreativos e outras actividades para jovens contacte a sua câmara municipal e fale com o Youth Services Coordinator ou o Recreation Coordinator (Coordenador de Serviços para os Jovens ou de Actividades Recreativas). Muitos serviços da câmara local para os jovens são grátis ou por um custo mínimo. Ver Capítulo 14, *Câmaras locais*.

Uma lista de endereços das organizações que oferecem programas e serviços especificamente concebidos para jovens de diferentes origens culturais e linguísticas (CALD) está disponível em: www.cmyi.net.au/ResourcesfortheSector#Directories

O Que é um Serviço para Jovens? – informação traduzida para as famílias sobre aquilo que os serviços para os jovens na Austrália oferecem aos jovens e às suas famílias está disponível em www.cmyi.net.au/TranslatedandCommunityInfo

Os trabalhadores ao serviço de jovens são pessoas qualificadas e experientes que trabalham com jovens. Trabalham nos Youth Centres, Migrant Resource Centres e câmaras locais e fornecem informação, ajuda e actividades para os jovens num ambiente seguro.

The Source é o website do Governo do Commonwealth para os jovens que fornece uma variedade de informações para os jovens.

Kids Helpline (Linha Aberta 24 horas)

1800 551 800

Website de Ajuda às Crianças

www.kidshelp.com.au

The Source

www.thesource.gov.au

O **Centre for Multicultural Youth (CMY)** (Centro para a Juventude Multicultural) é uma organização comunitária não lucrativa que promove o bem-estar dos jovens emigrantes e refugiados em toda a Victoria. O CMYI também poderá ajudá-lo a encontrar grupos para jovens, programas de actividades para jovens e serviços de apoio apropriados para jovens recém-chegados.

O **Frontyard Youth Services** (Serviço de Jovens Frontyard) oferece uma variedade de serviços para jovens sem abrigo ou em risco de o serem. Os serviços incluem encaminhamento para acomodação, saúde de jovens, assistência do Centrelink, apoio jurídico, apoio para emprego e educação, intervenção atempada e serviços de TI para jovens. O **Melbourne Youth Support Service** (Serviço de Apoio aos Jovens de Melbourne) está localizado no Frontyard e providencia informação e números de telefone dos serviços de habitação para jovens em toda a Victoria.

O **Action Centre** (Centro de Acção) está localizado na cidade de Melbourne e providencia serviços de saúde para os jovens.

[Centre for Multicultural Youth Issues](#)

9340 3700

[Frontyard Youth Services](#)

**9611 2411
1800 800 531**

[Action Centre](#)

9654 4766

[Job Watch Employment Rights Legal Centre Telephone Service](#)

**9662 1933
1800 331 617**

Alguns Migrant Resource Centres e Migrant Service Agencies também organizam programas para jovens.

Apoio jurídico

Em todos os estados e territórios existem organizações comunitárias que funcionam para informar as pessoas sobre os seus direitos e obrigações legais e para melhorar o seu acesso ao sistema de justiça.

Os Community Legal Centres (Centros Jurídicos Comunitários) podem oferecer aconselhamento jurídico e informação grátis às pessoas que vivem na comunidade local. Para informação e aconselhamento, contacte:

[Federation of Community Legal Centres \(Vic\)](#)

9652 1500

Victoria Legal Aid (Legal Aid) (Apoio Jurídico) pode ajudá-lo com seus problemas jurídicos. Legal Aid oferece aconselhamento jurídico e ajuda em casos de questões criminais, famílias desfeitas, violência familiar, imigração, saúde mental, segurança social, dívidas e infracções de trânsito.

Há informação jurídica grátis e confidencial disponível pelo telefone. Se precisar de ajuda na sua língua, por favor diga qual é a sua língua e poderemos arranjar um intérprete ou funcionário jurídico que fale a sua língua. O Multilingual Telephone Information Service (Serviço de Informação Multilíngue pelo Telefone) providencia informação em Árabe, Cantonês, Croata, Grego, Italiano, Macedónio, Mandarim, Polaco, Russo, Sérvio, Espanhol,

Turco, Ucraniano e Vietnamita. Para aconselhamento ou informação sobre o serviço mais próximo, contacte:

Victoria Legal Aid **9269 0120**
(Segunda a Sexta entre as 8.45 am e 5.15 pm)

Chamadas rurais: **1800 677 402**

www.legalaid.vic.gov.au

Além de providenciar informação jurídica, o **Dispute Settlement Centre of Victoria** (Centro de Resolução de Disputas de Victoria) oferece um serviço grátis e confidencial para ajudar as pessoas a resolver disputas entre vizinhos tais como disputas relacionadas com árvores, vedações, ruído e comportamento das pessoas, disputas no local de trabalho e comerciais, de construção e ambientais. O Centro usa intérpretes pelo telefone quando necessário e tem várias brochuras informativas multilingues.

Dispute Settlement Centre **9603 8370**

Chamadas rurais: **1800 658 528**

Telephone Interpreting Service (Serviço de Intérprete pelo Telefone) **13 1450**

Job Watch fornece coselhos jurídicos sobre problemas de trabalho tais como despedimento sem justa causa, assédio sexual ou violência:

Job Watch www.job-watch.org.au

Melbourne **9662 1933**

Áreas Rurais de Victoria **1800 331 617**

Violência

Existem vários serviços para apoiar as vítimas de crime ou violência, incluindo a violência no lar (violência doméstica). Outras pessoas ajudam os homens e as mulheres e suas famílias a lidar com o estresse que muitas vezes contribui para a violência doméstica ou familiar. Por favor ver Capítulo 5, *Costumes e leis da Austrália*.

Immigrant Women's Domestic Violence Service **9898 3145**

Women's Domestic Violence Crisis Service **9373 0123**
(linha aberta 24 horas) **1800 015 188**

WIRE - Women's Information Victoria **1300 134 130**

Women's Legal Service Victoria Advice Line **9642 0877**
1800 133 302

Women's Health in the North (North Metropolitan) **9484 1666**

Violence Against Women (Violência contra as Mulheres) **1800 200 526**

(Linha directa de ajuda 24 horas)

Website de **Violence Against Women** (incluindo informação em línguas sem ser inglês)

www.australiasaysno.gov.au

Website de CAPS

www.childabuseprevention.com.au

Child Abuse Prevention Services (CAPS) **1800 688 009**
(Serviços de Prevenção do Abuso de Crianças) (Linha grátis para emergências 24 horas)

Direitos do consumidor

Consumer Affairs Victoria (Assuntos do Consumidor de Victoria) pode oferecer informação e conselhos aos consumidores nas suas línguas através de intérpretes ou em inglês sobre

os seguintes problemas do consumidor: arrendamento e acomodação, Agentes Imobiliários, compra e venda de casa, construção e renovação, compra de automóvel, compras, garantias, compra a prestações, reembolsos, crédito e comércio em Victoria.

Consumer Affairs Victoria

English helpline (linha aberta em inglês)	1300 558 181
Arabic helpline (linha aberta em árabe)	1300 655 503
Russian helpline (linha aberta em russo)	1300 655 503
Vietnamese helpline (linha aberta em vietnamita)	1300 855 110
Chinese helpline (linha aberta em chinês)	1300 726 656

Ou venha aos nossos escritórios de **Victorian Consumer & Business Centre** (Centro de Negócios e do Consumidor de Victoria) em:

60 Mitchell Street
BENDIGO
Tel: **5444 2038**

113 Exhibition Street
MELBOURNE
Tel: **1300 558 181**

122 Ninth Street
MILDURA
Tel: **5022 1735**

11 Sturt Street
BALLARAT
Tel: **5331 6074**

62-68 Ovens Street
WANGARATTA
Tel: **5723 6400**

65 Gheringhap Street
GEELONG
Tel: **5224 8072**

192 Liebig Street
WARNAMBOOL
Tel: **5561 3631**

25 Ann Street
MORWELL
Tel: **5116 5701**

Existem escritórios do **Ombudsman** (Provedor de Justiça) para investigar queixas sobre as organizações públicas e empresas privadas em algumas indústrias. Estes podem tomar medidas para pôr termo ao tratamento ilegal, injusto ou discriminatório ou intervir afim de tentar obter um resultado mais justo para si.

A **Australian Communications and Media Authority (ACMA)** investiga queixas sobre o conteúdo inapropriado dos serviços de difusão tais como a televisão e a rádio e da internet. As queixas devem ser feitas primeiramente ao proprietário do serviço. Se a queixa não for resolvida, pode enviá-la à ACMA. Para mais informação, contacte:

Australian Communications and Media Authority (Chamada grátis) **1800 226 667**

TTY (para os deficientes auditivos e da fala) **(03) 9963 6948**

Website da ACMA

www.acma.gov.au

A **Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** proporciona alguma protecção aos consumidores contra práticas comerciais injustas relacionadas com os preços, práticas anti competitivas e concorrência desleal, e segurança de produtos. Alguns números de contacto são:

Australian Competition & Consumer Commission **1300 302 502**

Commonwealth Ombudsman **1300 362 072**

Advertising Standards Bureau **(02) 6262 9822**

Banking and Financial Services Ombudsman **1300 780 808**

<u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u>	1300 780 808
<u>Financial Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Insurance Ombudsman Service</u>	1300 780 808
<u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u>	1300 780 808
<u>Private Health Insurance Ombudsman</u>	1800 640 695
<u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u>	1300 780 808
<u>Telecommunications Industry Ombudsman</u>	1800 062 058
Consumers Online	www.consumersonline.gov.au
<u>Consumer Affairs Victoria</u>	1300 558 181
<u>Victorian Ombudsman</u> (samente regional)	9613 6222 1800 806 314
<u>Victorian Health Services Commission</u>	1800 136 066
<u>Legal Services Commissioner</u> (chamadas locais dentro da Austrália)	9679 8001 1300 796 344
<u>Energy and Water Ombudsman</u>	1800 500 509

Câmara local

Também pode contactar a sua câmara municipal ou órgãos municipais para informação sobre os serviços na sua área local. Estes estão listados sob 'Local Government' na lista telefónica [White Pages](#). (Ver Capítulo 14, *Governo Local*.)

The Australian Government Regional Information Service (AGRIS) (Serviço de Informação Regional do Governo Australiano)

O **Australian Government Regional Information Service** é um serviço de informação acerca dos serviços e programas do governo australiano para as áreas rurais e regionais da Austrália. Produz o '**Australian Government Regional Information Directory**', que pode obter contactando:

Australian Government Regional Information Service	1800 026 222
AGRIS Regional Entry Point website	www.regionalaustralia.gov.au
<u>Rural Women's Network</u>	9208 3650
Provincial Victoria website	www.provincialvictoria.vic.gov.au

Assistência de emergência

Se necessitar alimentação, vestuário, abrigo ou mobílias, pode pedir ajuda às organizações não governamentais como:

<u>St Vincent de Paul Society</u>	1300 305 330
<u>The Salvation Army</u>	9353 5200 or 1800 627 727
<u>The Smith Family</u>	9419 7666
<u>New Hope Foundation</u>	9510 5877
<u>Community Information Victoria</u>	9672 2000

Não tenha receio de pedir ajuda. Poderá haver critérios específicos de elegibilidade e há uma ampla gama de organizações que podem ajudar as pessoas em diversas circunstâncias. Pode contactar o MRC ou a câmara local para saber o que está disponível na sua área.

Encontrar familiares

A **Australian Red Cross** (Cruz Vermelha Australiana) oferece serviços de localização e mensagens para familiares que se separaram devido à guerra, distúrbio civil e catástrofe natural.

<u>Australian Red Cross</u>	8327 7700
Linha Verde de Informação	1800 246 850

Aconselhamento telefónico para situação de emergência

Há vários serviços de aconselhamento telefónico incluindo **Lifeline** que oferece aconselhamento grátis para situação de emergência 24 horas do dia, 7 dias da semana. Poderá sentir-se desesperado, precisar de falar com alguém ou querer usar os seus serviços especializados em aconselhamento financeiro, para jogos de azar ou para jovens.

Lifeline (Linha de emergência 24 horas)	13 1114
Website da Lifeline	<u>www.lifeline.org.au</u>
Maternal & Child Health Line	13 2229
<u>Alcohol & Drugs – Direct Line</u>	1800 888 236
<u>Gambler's Help</u>	1800 156 789
Parent line	13 22 89
Kids helpline	1800 551 800

Casamento e outros relacionamentos

Relationships Australia oferece serviços de aconselhamento, educação e mediação para indivíduos, casais e famílias. Cobra uma taxa que depende do seu nível de rendimento. Podem-se arranjar intérpretes, se necessário.

Relationships Australia	1300 364 277
Website do Relationships Australia	<u>www.relationships.com.au</u>

Men's Line Australia oferece serviços de aconselhamento, informação e encaminhamento para ajudar os homens com problemas na sua vida familiar ou seus relacionamentos importantes. Também fornece apoio e informação às mulheres e membros da família preocupados com os seus companheiros, maridos ou pais. Para mais informação contacte:

Men's Line Australia (Linha aberta 24 horas)	1300 789 978
Website do Men's Line Australia	<u>www.menslineaus.org.au</u>

Aconselhamento em situação de tortura e trauma

O **Victorian Foundation for Survivors of Torture (Foundation House)** (Fundação de Victoria para os Sobreviventes de Tortura) providencia aconselhamento, advocacia e apoio às pessoas com antecedentes de refugiados incluindo recomendação sobre a saúde, apoio individual e familiar, trabalho em grupo e ajuda aos jovens para se integrarem no ambiente escolar. É confidencial, não religioso e politicamente neutro. Para mais informação, contacte:

Victorian Foundation for Survivors of Torture

9388 0022

Website

www.foundationhouse.org.au/

Serviços financeiros

Na Austrália, encontrará uma ampla gama de produtos e serviços bancários, de seguro, de superannuation (seguro de reforma) e de investimento. Os produtos e serviços financeiros somente podem ser vendidos por um estabelecimento comercial autorizado pelo governo. É contra a lei vender serviços financeiros sem uma autorização.

Understanding Money Website

www.understandingmoney.gov.au/content/

Há algumas pessoas desonestas que podem tentar roubá-lo fazendo com que você lhes entregue o seu dinheiro. Se tiver alguma queixa relacionada com aconselhamento sobre depósito de dinheiro, empréstimo para negócio, seguro, superannuation, investimento e financeiro ou tiver dúvidas ou suspeita acerca de um investimento, contacte a **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)**.

ASIC Infoline

1300 300 630

Website da ASIC

www.fido.asic.gov.au

Bancos

Os serviços bancários são fornecidos pelos bancos, cooperativas de habitação e instituições de crédito. Para levantar dinheiro pode ir a um banco ou usar o seu cartão de banco e o seu **PIN** (Número de Identificação Pessoal) para obter dinheiro de uma **ATM** (Caixa Automática de Pagamento). Não escreva o seu PIN no seu cartão de banco. **Se o seu cartão de banco for roubado ou extraviado – avise imediatamente o seu banco.**

Empréstimos e crédito

Um [empréstimo ou crédito](#) é quando você pede dinheiro emprestado e concorda em reembolsá-lo numa data posterior com uma taxa adicional, chamada juro. Alguns dos diferentes tipos de empréstimos são empréstimos pessoais, empréstimos para habitação, cartões de crédito e saque a descoberto. O custo de um empréstimo variará dependendo do tipo de empréstimo, do prestador, quanto tempo demora a pagá-lo, a taxa de juros e outras taxas e encargos. **É importante que não contraia um empréstimo nem use seu cartão de crédito se não tiver possibilidade de o reembolsar.**

Se tiver dificuldade em pagar o seu empréstimo por ter ficado doente ou ter perdido o seu emprego, pode pedir para modificar os seus pagamentos. Se necessitar ajuda contacte:

[Centrelink's Financial Information Service](#)

(Serviço de Informação Financeira do Centrelink)

13 2300

[Centrelink Financial Information National Seminar Booking Service](#)

13 6357

[Consumer Action Law Centre](#)

9670 5088

Os [Financial counsellors](#) (consultores financeiros) oferecem conselhos grátis confidenciais. Para encontrar um consultor financeiro perto de si, contacte a Australian Securities and Investments Commission (ASIC) ou procure o website da ASIC.

Seguro

[Insurance](#) (seguro) é quando você paga algum dinheiro cada ano para protegê-lo contra o risco de perder dinheiro se alguma coisa correr mal. Tipos comuns de seguro são seguro habitação, seguro do recheio de habitação e seguro automóvel. Se possui um carro é obrigatório ter seguro contra terceiros em caso de você lesar outra pessoa num acidente. Pode também fazer um seguro automóvel abrangente que oferece uma cobertura mais ampla.

Descontos para as pessoas com baixo rendimento

Dependendo do rendimento, emprego, idade, condição de estudante ou beneficiário do Centrelink, os agregados familiares com baixo rendimento são elegíveis a uma gama de descontos – isto é, acesso a preços mais baixos ou grátis aos serviços essenciais em Victoria. A maioria dos provedores de serviços informará sobre os descontos que oferecem e a quem. Para uma lista dos descontos disponíveis aos residentes de Victoria com baixo rendimento, peça um folheto a:

Victorian Department of Human Services (Departamento de Serviços Humanos)
(Linha do Serviço sobre os Descontos) **1800 658 521**

Website

<http://www.cyf.vic.gov.au/concessions/>

Ajuda para questões tributárias

O ano fiscal australiano (ou 'ano financeiro') vai de 1 de Julho a 30 de Junho. Ao abrigo da lei australiana, a maioria das pessoas é obrigada a apresentar uma declaração de imposto de rendimento ao Australian Taxation Office entre 30 de Junho e 31 de Outubro de cada ano.

Tax Help (Ajuda com o Imposto) está disponível para as pessoas de baixo rendimento, incluindo idosos, os de origem cultural e linguística diversa, os de descendência aborígine ou da Ilhas do Estreito de Torres ou pessoas com uma incapacidade. Tax Help é um serviço grátis e está disponível a partir de 1 de Julho até 31 de Outubro. Para se informar se tem direito e onde fica o **Tax Help Centre** mais próximo de si, telefone:

Tax Help

13 2861

5. Costumes e leis da Austrália

Conhecer e entender os costumes e as leis australianos ajudá-lo-á a integrar-se na vida da comunidade australiana.

A Austrália é uma sociedade tolerante, diversa, com pessoas de diferentes origens culturais e étnicas. Os australianos vieram de todos os cantos do mundo. Cerca de 45 por cento dos australianos nasceram no estrangeiro ou têm um dos pais nascido no estrangeiro. Embora o inglês seja a língua nacional, cerca de 300 línguas incluindo línguas indígenas são faladas na Austrália. Os australianos também praticam uma ampla variedade de religiões.

Na Austrália, todos são livres para expressarem e manterem as suas tradições culturais e religiosas, dentro da lei, e participarem e sentirem-se australianos. Inicialmente, você pode não estar habituado a esta diversidade. Contudo, se você for sincero e respeitador para com as outras pessoas, ideias e tradições, certamente vai-se integrar e ser bem sucedido na sua nova vida.

Responsabilidades e valores

A liberdade e a igualdade que gozamos na Austrália depende de todos cumprirem a suas responsabilidades. Esperamos que seja fiel à Austrália, apoie a nossa maneira de viver democrática e ajude a manter a tradição australiana de aceitação, inclusão e justiça para todos.

Os nossos valores fornecem a base para a sociedade livre e democrática australiana. Eles incluem:

- respeito pela igualdade de valor, dignidade e liberdade do indivíduo
- liberdade de expressão
- liberdade de religião e governo secular
- liberdade de associação
- apoio à democracia parlamentar e ao poder da lei
- igualdade perante a lei
- igualdade do homem e da mulher
- igualdade de oportunidade
- paz
- um espírito de igualitarismo abrangendo a tolerância, respeito mútuo e compaixão pelos necessitados.

Igualdade e anti-discriminação

Você tem o direito de ser respeitado e ter as suas necessidades consideradas com a mesma imparcialidade como as dos outros. Do mesmo modo, você deve respeitar os outros, quer tenham nascido na Austrália ou, como você, tenham imigrado para este país.

Ao abrigo das leis anti-discriminatórias federais, estaduais ou dos territórios, nenhuma pessoa deve ser tratada com menos consideração do que as outras por causa da sua idade, raça, país de origem, sexo, estado civil, gravidez, crenças políticas ou religiosas, incapacidade ou preferência sexual. Isto aplica-se à maioria das áreas, incluindo emprego, educação, acomodação, compra de mercadorias e acesso aos serviços tais como médicos, bancos e hotéis. O homem e a mulher são iguais ao abrigo da lei e para todos os outros fins.

A Austrália tem uma tradição de liberdade de expressão. Porém, é ilegal insultar, humilhar, ofender ou intimidar outra pessoa ou grupo por causa da sua raça, sexo, estado civil, gravidez ou crenças políticas ou religiosas.

O programa do governo australiano **Living in Harmony** (Viver em Harmonia) promove os valores australianos acima descritos, obrigação mútua e entendimento entre as pessoas de diversas origens. Também almeja lidar com a intolerância. Faz isto através de:

- projectos comunitários locais
- parcerias com organizações nacionais
- uma estratégia pública, que inclui o Dia de Harmonia a 21 de Março de cada ano

Para saber mais, contacte:

Dia de Harmonia	1800 331 100
Projectos comunitários financiados	1800 782 002
Website do Living in Harmony	www.harmony.gov.au

A **Australian Human Rights Commission** (Comissão dos Direitos Humanos Australiana) administra a lei do Commonwealth na área dos direitos humanos, anti-discriminação e justiça social.

Australian Human Rights Commission	1300 369 711
TTY (para os deficientes auditivos e da fala)	1800 620 241
Website (incluindo informação em línguas sem ser inglês)	www.hreoc.gov.au

The **Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission (VEOHRC)** primary purpose is to prevent and reduce discrimination and assist all Victorians to experience equality and a Fair Go, through the administration of the Equal Opportunity Act 1955 and the Racial and Religious Tolerance Act 2001.

Victorian Equal Opportunity & Human Rights Commission	9281 7111
Country callers Chamadas das áreas rurais	1800 134 142
Website (incluindo informação em línguas sem ser inglês)	www.humanrightscommission.vic.gov.au

Infracções criminais

O crime é geralmente descrito como um comportamento ou acto contra a lei e pode resultar em castigo. Todos na Austrália devem obedecer às leis australianas. Para mais informação sobre infracções criminais e o papel da polícia na Austrália, vá a www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html (disponível em 8 línguas).

Se tiver presenciado uma infracção criminal ou se tiver informação que possa ajudar a polícia a resolver um crime, contacte:

<u>Crime Stoppers</u>	1800 333 000
------------------------------	---------------------

As práticas religiosas e culturais devem obedecer às leis australianas existentes. Por exemplo, as leis nos estados e territórios proíbem as práticas que envolvem a mutilação genital e a violência domiciliar.

Violência doméstica ou familiar

Como acontece noutros países, a violência contra outra pessoa é ilegal na Austrália e encarada com muita seriedade. Isto inclui a violência no domicílio e no casamento, também chamada violência doméstica ou familiar. Trata-se do comportamento de uma pessoa que pode resultar em a vítima ser alvo de, ou recear, abuso e dano físico, sexual ou psicológico relações sexuais forçadas, isolamento forçado ou privação económica.

Violence Against Women (Violência Contra as Mulheres) **1800 200 526**
(Linha aberta 24 horas)

Website de Violence Against Women (incluindo
informação em línguas sem ser inglês) www.australiasaysno.gov.au
9373 0123

(Linha aberta 24 horas) **1800 015 188**

[Women's Health in the North](#) (North Metropolitan) **9484 1666**

[Immigrant Women's Domestic Violence Service](#) **9898 3145**

Violence Against Women website (incluindo
informação em línguas sem ser inglês) www.australiasaysno.gov.au

Men's Line Australia (Linha aberta 24 horas) **1300 789 978**

Website de Men's Line Australia www.menslineaus.org.au

Domestic Violence Outreach Services (Serviços para as Pessoas Alvo de Violência Doméstica) oferece às mulheres e crianças que estejam a sofrer ou a fugir de um companheiro violento apoio prático e informação sobre as opções de acomodação segura, como obter apoio jurídico, aceder os direitos financeiros, encaminhamento para os serviços de aconselhamento e outros.

Serviços locais e regionais:

Bairnsdale

Willaneen Women's Shelter
Tel: **5152 1863**

Ararat

Grampians Community Health Centre
Tel: **5352 6200**

Bendigo

E.A.S.E.
Tel: **5430 3000**

Ballarat

W.R.I.S.C.
Tel: **5333 3666**

Footscray

Women's Health West
Tel: **9689 9588**

Broadford

Mitchell Community Health Service
Tel: **5784 5555**

Geelong

Barwon Domestic Violence
Outreach Service
Tel: **5224 2903**

Dandenong or Springvale

WAYSS
Tel: **9791 6111**

Heidelberg

Northern Family Domestic Violence
Outreach Service
Tel: **9458 5788**

Frankston

WAYSS
Tel: **9781 4658**

Horsham

Grampians Community Health Centre
Tel: **5362 1200**

Mildura

Mallee Domestic Violence Services
Tel: **5021 2130**

Leongatha

Gippscare
Tel: **5662 4502** or **1800 221 200**

Morwell

Quantum Support Services
Tel: **5120 2000**

Narre Warren

WAYSS
Tel: **9703 0044**

Pakenham
WAYSS
Tel: 5945 3201

Shepparton
Goulburn Valley Community Health
Service
Tel: 5823 3200

Ringwood
Eastern Domestic Violence Outreach
Service
Tel: 9870 5939

Stawell
Grampians Community Health Centre
Tel: 5358 7400

St Kilda or Moorabin
Southern Region Outreach Service
Tel: 9536 7777

Swan Hill
Mallee Domestic Violence Services
Tel: 5033 1899 (24 hr line)

Warrnambool
Emma House Domestic Violence
Services
Tel: 5561 1934

Wangaratta
Cooroonya Domestic Violence Service
Tel: 1800 721 100

Warragul
Quantum Support Services
Tel: 5622 7000

Wodonga
Upper Hume Community Health
Service
Tel: (02) 6022 8888

Men's Referral Service (Serviço de Encaminhamento de Homens) fornece informação, aconselhamento e encaminhamento aos homens que tenham usado violência contra mulheres e crianças e que queiram parar de usar a violência.

Men's Referral Service

9428 2899

1800 065 973

Serviços Contra o Assédio Sexual

Centres Against Sexual Assault (CASAs) (Centros Contra o Assédio Sexual) fornecem respostas 24 horas do dia às necessidades das vítimas/sobreviventes de assédio sexual, recentes e antigas. Estes serviços estão disponíveis para mulheres, homens e crianças.

[Centre Against Sexual Assault](#)

Para referência à sua CASA

1800 806 292

local

(linha aberta 24 horas)

A idade legal de consentimento

A **idade legal de consentimento**, isto é, aquela que a lei reconhece como idade para você concordar em ter relações sexuais com outra pessoa, varia de estado para estado na Austrália. É ilegal fazer sexo com alguém com idade inferior à idade de consentimento e castigos severos poderão aplicar-se aos infratores desta lei.

Em **Victoria**, a idade de consentimento é 16 anos tanto para homens como para mulheres, desde que seu parceiro não seja seu cuidador ou professor. As pessoas entre os 10 e 15 anos podem ter relações sexuais legalmente desde que o seu parceiro não seja mais de dois anos mais velho. Estas leis protegem as pessoas mais novas contra a exploração.

Pode saber mais sobre a idade de consentimento contactando uma clínica de saúde sexual ou clínica de planeamento familiar.

<u>Action Centre for Young People:</u>	9654 4766
Chamadas rurais	1800 013 952
Melbourne Sexual Health Centre:	9347 0244
Chamadas rurais	1800 032 017

Direitos da criança

A Austrália tem um forte compromisso de proteger os direitos humanos das crianças, que podem ser diferentes de algumas práticas culturais relacionadas com a criação de crianças. Práticas específicas que são ilegais ao abrigo das leis australianas incluem casamento prematuro forçado e mutilação (corte) genital feminina. É também ilegal levar ou mandar uma criança a um outro país para casamento prematuro forçado ou mutilação genital feminina ou pedir a outra pessoa para organizar isto. Há serviços disponíveis para resolver questões relacionadas com estas práticas.

As crianças são protegidas pela lei contra o abuso físico, sexual e emocional, negligência e violência, tanto em casa como na escola, e deve-se providenciar de maneira razoável a sua supervisão e cuidados. O castigo físico é geralmente desencorajado e, se causar dano significativo, é ilegal. Não é permitido na escola.

Quando uma prática causar dano ou for provável de causar dano a uma criança ou jovem, o Child Protection Services (Serviços de Protecção à Criança) poderá envolver-se para assegurar a sua segurança e bem-estar. Se você ou alguém que conheça necessitar protecção contra a violência ou abuso, deve contactar a polícia ou um serviço de protecção à criança.

Protecção à Criança

Child Abuse Prevention Service (CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line)	1800 688 009
---	---------------------

CAPS website	www.childabuseprevention.com.au
---------------------	--

Children's Protection Society (CPS)	1800 688 009
--	---------------------

CPS website	www.cps.org.au
--------------------	--

Gatehouse Centre at Royal Children's Hospital (24 Hour)	9345 6391
--	------------------

South-Eastern Centre Against Sexual Assault (SECASA) (24 Hour)	9594 2289
---	------------------

Casamento prematuro forçado

International Social Service (ISS) Australian Branch	1300 657 843
---	---------------------

ISS website	www.iss.org.au
--------------------	--

Direitos e saúde reprodutiva feminina

A prática da mutilação (corte) genital feminina ou qualquer outro acto que altere os órgãos sexuais femininos que não seja praticado por razões de saúde, é ilegal na Austrália. É também ilegal levar ou mandar uma criança a um outro país para fazê-lo ou pedir a outra pessoa para organizar isso. As mulheres e meninas que chegam à Austrália poderão ter

problemas de saúde devido a esta prática. Há serviços especiais disponíveis para as ajudar. There are special services available to help them.

O Victorian Department of Human Services administra o **Family and Reproductive Rights Education Program** (FARREP) (Programa de Educação sobre os Direitos Reprodutivos e de Família). O FARREP visa trabalhar junto às comunidades que praticam mutilação genital feminina a fim de aumentar o seu acesso aos serviços primários de saúde, melhorar a saúde física e emocional e o bem-estar das mulheres, raparigas e suas famílias e encorajar o sistema de saúde a ser mais sensível às suas necessidades. Mais informação sobre o FARREP pode ser obtida nos contactos abaixo:

Royal Women's Hospital FARRAP

8345 3058

www.thewomens.org.au

South Eastern CASA (24 horas)

9594 2289

www.secasa.com.au

Condução

Para conduzir um carro na Austrália, é necessário ter uma carta de condução e o carro que conduz deve estar registado junto ao governo. Para informação sobre cartas e registo automóvel ver Capítulo 1, *O que fazer logo após a chegada*.

Desobedecer ou infringir as leis de trânsito pode resultar em multas elevadas, perda da sua carta de condução ou até prisão. Usar um telemóvel enquanto conduz é contra a lei, salvo você utilize um kit 'mãos livres'.

Há cintos de segurança (também chamados 'sistemas de retenção') para adultos e crianças mais velhas, em todos os carros. Precisar-se-á de sistemas de retenção especiais aprovados pelo governo para as crianças mais pequenas e bebés. A lei diz que todos no seu carro devem usar um cinto de segurança ou um sistema de retenção apropriado para crianças, e se você estiver envolvido num acidente de viação, deve participá-lo imediatamente à polícia.

Em algumas áreas é possível alugar sistemas de retenção para crianças. Para se informar sobre a disponibilidade deste serviço na sua área contacte:

Kidsafe VIC

9244 6858

**Help in languages
other than English**

131 450

Website

www.kidsafe.com.au

As leis são particularmente rigorosas quanto aos limites de velocidade e condução sob o efeito de álcool. Os níveis de álcool no sangue permitidos variam, dependendo do estado ou território, e de acordo com o tipo de carta de condução possuído. É ilegal beber bebidas alcoólicas enquanto conduz. Para mais informação contacte:

[Alcohol Guidelines](#)

www.alcohol.gov.au

[Australian Drug Foundation - Drug Info Clearing House](#)

1300 858 584

www.druginfo.adf.org.au/

Agora, Melbourne tem várias estradas com portagem, conhecidas como **CityLink** e você terá de pagar para utilizar estas estradas. Para mais informação, contacte:

VicRoads

13 1171

www.vicroads.vic.gov.au

Drogas, fumar e beber

Há muitas leis sobre a posse e o uso de drogas. A infração às leis de drogas pode dar origem a **severas penalidades**. As leis sobre drogas na Austrália diferenciam entre aqueles que usam drogas ilegais e aqueles que fornecem, produzem ou vendem-nas.

É proibido fumar tabaco em um grande número de lugares na Austrália, incluindo a maioria dos escritórios públicos, clínicas de saúde e locais de trabalho. Também é proibido fumar nos restaurantes e centros comerciais na maioria dos estados e territórios. As áreas para não fumadores estão muitas vezes, mas não sempre, indicadas com um sinal 'proibido fumar'.

É um crime um retalhista vender produtos de tabaco a um 'menor' (isto é, alguém com menos de 18 anos). Fornecer tabaco a um menor é também proibido na maioria dos estados e territórios.

É legal beber bebidas alcoólicas na Austrália mas somente em determinados lugares em determinadas alturas. É contra a lei uma pessoa vender ou fornecer bebidas alcoólicas a uma pessoa com menos de 18 anos (um menor). É também contra a lei um menor beber bebidas alcoólicas excepto em propriedade privada tal como uma habitação privada. É também proibido beber bebidas alcoólicas em algumas áreas públicas.

Australian Drug Information Network

www.adin.com.au

(Rede Australiana de Informação sobre a Droga)(incluindo informação em línguas sem ser inglês)

Meio ambiente

Um meio ambiente limpo e a protecção da natureza são importantes para os australianos. É ilegal despejar lixo, criar poluição ou dispor de refugo sem autorização. Os animais nativos, frutos do mar e plantas são protegidos pela lei. Não caça, pesque ou colecione plantas ou frutos do mar sem antes verificar se necessita uma autorização. Além disso, há regulamentos especiais que se aplicam aos [National Parks](#) (Parques Nacionais) para impedir que sejam estragados.

Environment Protection Authority Pollution Watch Line

9695 2777

Chamadas rurais

1800 444 004

Department of Primary Industries

13 6186

Department of Sustainability & Environment

13 6186

Ruído

Há leis que protegem os australianos contra ruídos excessivos. Os regulamentos variam entre os estados e territórios, e também depende se a área foi classificada como zona comercial, industrial ou residencial. Em geral, os vizinhos toleram ruídos ocasionais, mas se forem frequentes, excessivamente altos ou ocorrerem à noite, poderá ser feita uma queixa à câmara local, à autoridade ambiental do estado ou território ou à polícia.

Em Victoria, o papel da **Environment Protection Authority (EPA)** (Autoridade de Protecção Ambiental) em relação ao ruído residencial é de fornecer aconselhamento. Pode pedir à polícia e à sua Câmara para lidar directamente com o problema.

EPA Information Centre

9695 2722

Website

<http://www.epa.vic.gov.au/noise/default.asp>

Animais

A Austrália tem leis para proteger os animais contra a crueldade e negligência. É proibido matar animais no pátio das traseiras. As pessoas que maltratam os animais e pássaros podem ser multados ou presos. Há leis locais sobre quais os animais domésticos que se pode ter dentro da casa. Os animais domésticos como cães devem ser registados na câmara municipal local. Procure sob 'Dog' na secção 'Government' da sua lista telefónica [White Pages](#).

Se arranjar um animal de estimação, é responsável por cuidar dele devidamente incluindo alimentá-lo e mantê-lo limpo. Muitos animais de estimação precisam ser vacinados e tratados por um veterinário quando ficam doentes ou feridos. Na Austrália, espera-se que os animais domésticos sejam esterilizados e tenham micro-chip e esta é uma responsabilidade do dono. Pode obter mais informação do seu veterinário local ou da **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)**.

Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA) 9224 2222

E-mail do RSPCA rspca@rspcavic.org.au

Website do RSPCA www.rspca.org.au

Conhecer pessoas e comunicar-se

Quando se conhece alguém pela primeira vez, é costume na Austrália apertar a mão direita dessa pessoa com a sua mão direita. As pessoas que não se conhecem geralmente não se beijam nem se abraçam quando se encontram.

Muitos australianos olham nos olhos da pessoa com a qual estão a falar, como um sinal de respeito e para mostrar que estão a prestar atenção. Porém, deve estar ciente de que algumas pessoas poderão sentir-se desconfortáveis ou embaraçadas.

Quando conhecem alguém pela primeira vez, muitos australianos não se sentem à vontade quando lhes fazem perguntas sobre a sua idade, casamento, filhos ou dinheiro.

Se não for apresentado a alguém pelo nome próprio, ou se não lhe pedirem para chamar essa pessoa pelo seu nome próprio, é costume dirigir-se a ela usando o seu título e sobrenome, (ex. Sr. Wong, Senhorita Smith, Sra. Brown, Dr. Lee). No local de trabalho e entre amigos, os australianos geralmente tratam-se pelo nome próprio.

Regras de boa educação

Os australianos geralmente dizem **“please”** (por favor) quando pedem alguma coisa ou um serviço e geralmente dizem **“thank you”** (obrigado) quando alguém os ajuda ou dá-lhes alguma coisa. Não dizer por favor e obrigado parecerá falta de educação.

Os australianos geralmente dizem **“excuse me”** (com licença) para chamar a atenção de alguém e **“sorry”** (perdão) quando acidentalmente esbarram contra alguém. Os australianos também dizem **“excuse me”** ou **“pardon me”** quando arrotam em público ou em casa de alguém.

Deve sempre tentar chegar a tempo para as reuniões e outros encontros marcados. Se der conta que vai chegar atrasado, tente contactar a pessoa e avisá-la. Isto é muito importante para as consultas profissionais porque poderá ter de pagar por chegar atrasado ou por ter faltado à consulta sem ter avisar com antecedência. Uma pessoa que chega sempre atrasada poderá ser considerada irresponsável.

Se receber um convite por escrito, ele poderá incluir as letras 'RSVP' com uma data indicada. Isto significa que a pessoa que o convidou gostaria de saber se você vem ou não. Nesse caso, é de boa educação responder até à data indicada.

A maioria dos australianos assoa o nariz nos lenços de pano ou de papel, não no pavimento. O mesmo se aplica ao cuspir. Muitas pessoas também dirão “bless you” (santinho) quando você espirra – esta frase não tem intenções religiosas.

É importante saber que alguns comportamentos não são apenas indelicados mas também contra a lei. Exemplos incluem dizer palavrões em público, passar para a frente numa fila, e urinar ou defecar em alguma parte sem ser uma casa de banho pública ou privada.

Vestuário

A Austrália é uma sociedade diversa. A variedade das roupas que as pessoas vestem reflecte esta diversidade. Muitas pessoas vestem-se sem formalidade ou cerimónia, para conforto ou de acordo com as circunstâncias sociais ou o clima. Muitas pessoas também optam por vestir roupas tradicionais, que podem ser religiosas ou nacionais, particularmente nas ocasiões especiais.

Há muito poucas leis e regras sobre o vestuário, embora haja requisitos de vestir determinadas roupas nos locais de trabalho e em certos estabelecimentos. Por exemplo, botas de segurança e capacete de segurança devem ser usados por razões de segurança nas obras, e a polícia, os militares e o pessoal de alguns estabelecimentos usam uniformes.

Os clubes, cinemas e outros locais podem exigir que as pessoas vistam roupas decentes e limpas e calçado apropriado.

Poderá achar que alguns estilos de vestuário são ousados e ofensivos. Por exemplo, algumas mulheres vestem roupas que mostram bastante dos seus corpos. Não as deve julgar de acordo com os padrões do seu país anterior. Na Austrália, qualquer que seja o estilo de vestir de uma mulher, não deve interpretar isso como sendo falta de moral da parte dela ou julgar que ela quer atrair o interesse dos homens.

Expressões comuns australianas

Muitas expressões comuns australianas ou calão poderão parecer estranhos para as pessoas recém-chegadas à Austrália. Se não tiver a certeza do significado de uma expressão, é admissível perguntar. Alguns exemplos comuns são:

- **Bring a plate** (traga um prato) – quando for convidado para uma reunião social ou de trabalho e pedirem-lhe para "trazer um prato", isto significa trazer um prato com comida para partilhar com as outras pessoas.
- **BYO** – isto quer dizer 'Bring Your Own' (traga a sua própria) bebida que pode incluir bebida alcoólica, sumo, refrigerante ou água. Alguns restaurantes são BYO. Pode levar a sua própria garrafa de vinho, embora geralmente tenha de pagar uma taxa pelo uso e lavagem dos copos, chamada 'corkage'.
- **Fortnight** (quinzena) – uma 'fortnight' é um período de duas semanas. Muitos australianos recebem os salários ou vencimentos quinzenalmente.

6. Habitação

Alugar uma casa ou apartamento privados

O arrendamento de uma casa ou apartamento é geralmente feito através de uma agência imobiliária que representa o senhorio ou pode alugar directamente de um senhorio particular. As propriedades para arrendar são anunciadas nos jornais especialmente às quartas e sábados nas secções 'To let' (Para arrendar) e 'Accommodation vacant' (Acomodação vaga). Também pode ir ao escritório de uma agência imobiliária e pedir para ver a sua lista de propriedades para arrendar. Pode ser difícil arranjar uma casa na Austrália e a renda pode ser cara.

Na Austrália, é preferível ter um acordo por escrito entre o inquilino e o senhorio de modo a poder-se identificar mais facilmente os termos e condições. Um 'lease' (arrendamento) ou um 'residential tenancy agreement' (contrato de arrendamento residencial) é um contrato escrito entre um inquilino e um senhorio e geralmente será por um período fixo de 6 ou 12 meses, contudo você tem o direito de negociar o período de arrendamento com o senhorio ou seu agente antes de assinar. Poderá renovar um arrendamento no final do período fixo.

Podem haver custos envolvidos se você não cumprir o contrato de arrendamento até ao fim do período acordado, por isso não se comprometa com um arrendamento que seja por um período mais longo do que aquele que pode cumprir. **Não assine um contrato de arrendamento sem primeiro inspeccionar a propriedade e entender na íntegra os termos e condições no documento, porque ele torna-se legalmente obrigatório depois de o assinar.** Para mais informação, ver *Direitos e responsabilidades dos inquilinos* abaixo.

No início de um arrendamento, geralmente pedem-lhe para pagar adiantado a renda de um mês bem como um bond (depósito) de renda. Um bond é um depósito pago ao senhorio e geralmente não deve exceder o valor da renda mensal. O senhorio ou o agente imobiliário devem depositar o seu bond na Residential Tenancies Bond Authority.

Antes de você entrar, a condição da propriedade é registada num documento chamado 'condition report' (relatório da condição) que é preenchido por si e pelo senhorio ou seu agente. Este documento pode ajudar a evitar desacordo quando você sair porque inclui qualquer dano já existente quando você entrou na propriedade. Quando sair de uma casa ou um apartamento arrendados, receberá o seu bond de volta se não tiver renda em atraso e se a propriedade estiver limpa e sem dano.

Poderá ter direito a alguma assistência financeira para ajudar com o pagamento do bond e da renda adiantada de um mês. Também poderá ter direito à **Rent Assistance** (Ajuda para a Renda) que pode ajudar a cumprir os pagamentos de renda. Informação sobre estes pagamentos está disponível no [Centrelink](#).

[Office of Housing](#) (Vic)

1300 650 172

Direitos e responsabilidades dos inquilinos

Você tem direitos e responsabilidades legais como um inquilino em Victoria. Os senhorios também têm direitos e responsabilidades ao abrigo de um contrato de arrendamento. O agente imobiliário ou o senhorio devem fornecer-lhe uma cópia do livro chamado 'Renting a Home: A Guide for Tenants and Landlords' ('Arrendar uma Casa: Um Guia para os Inquilinos e Senhorios') quando você mudar para uma nova propriedade. O livro explica a lei sobre o arrendamento em Victoria. O livro também lhe diz onde pode obter ajuda se não entender a lei. Pode-se obter o livro em 7 línguas. Se o senhorio ou agente imobiliário não lhe derem uma cópia deste livro, você pode obter um através do [Consumer Affairs Victoria](#).

Deve também receber uma cópia de 'Renting a Home in Victoria: A guide for newly arrived migrants and refugees – New Country New Home' ('Arrendar uma Casa em Victoria: Um Guia para os emigrantes e refugiados recém-chegados – Novo País Nova Casa') do Consumer Affairs. Este livro é especialmente para os emigrantes e refugiados e está

disponível em inglês, árabe, cambodjano, persa, chinês, turco, vietnamita, somali, taringano, oromo, tamil, amaraico, dari e birmanês. O livro pode ser baixado de:

<http://www.consumer.vic.gov.au/>

Se precisar conselhos ou ajuda sobre o arrendamento, pode contactar:

Tenants Union of Victoria

55 Johnston St
FITZROY VIC 3065
Tel: 9411 1444 (Administration)
Tel: 9416 2567 or 1800 068 860
(Advice Line)
Website: www.tuv.org.au

Consumer Affairs Victoria

113 Exhibition Street
MELBOURNE VIC 3000
Tel: 1300 558 181
Website: www.consumer.vic.gov.au

Comprar uma casa ou apartamento

As casas ou apartamentos para venda são geralmente anunciados nos jornais e também podem ser anunciados na internet. As agências imobiliárias também podem dar-lhe uma lista das propriedades que têm para venda. Se vai comprar uma casa pela primeira vez na Austrália, poderá ter direito ao 'First Home Owner Grant' (Subsídio para a compra da primeira casa) do governo australiano.

Se tiver de fazer um empréstimo para comprar uma propriedade, contacte o seu banco ou outra instituição financeira. Na Austrália, quando compram uma propriedade, as pessoas geralmente usam um advogado ou um conveyancer (notário que prepara a escritura do trespasse) para conferir os títulos de propriedade e preparar a documentação. Mais uma vez, **não assine nenhum contrato sem entender na íntegra todos os termos e condições.**

Consumer Affairs Victoria distribui '**A guide for Buyers and Sellers**' (Um guia para os Compradores e Vendedores) que você pode obter do website. O Real Estate Institute of Victoria (Instituto de Agentes Imobiliários de Victoria) publica uma revista periódica com os preços das propriedades vendidas em diferentes subúrbios, chamada 'Property Update' (Actualização sobre as Propriedades). Aplica-se um custo.

Real Estate Institute of Victoria

9205 6666

Website

www.reiv.com.au

Habitação pública

O **Office of Housing** (Serviço de Habitação) é uma Agência do Governo de Victoria que fornece habitação pública a algumas pessoas com baixo rendimento que tenham necessidades especiais. Há um suprimento limitado de habitações públicas o que significa que algumas pessoas terão de aguardar muitos anos por uma vaga.

Se estiver a receber um pagamento do Centrelink ou tiver baixo rendimento, pode candidatar-se para alugar habitação pública. O tempo de espera para uma habitação pública varia de acordo com o local onde quer morar, o tamanho do agregado familiar e a urgência da necessidade de habitação.

Office of Housing

1300 650 172

Website

<http://www.housing.vic.gov.au/public-housing>

Informação gravada multilingue sobre a habitação pública está disponível através dos seguintes números de telefone:

Arabic

9280 0790

Chinese

9280 0791

Croatian

9280 0792

English	9280 0799
Polish	9280 0793
Russian	9280 0794
Somali	9280 0795
Spanish	9280 0796
Turkish	9280 0797
Vietnamese	9280 0798

Habitação de emergência

Se estiver a ter dificuldade em encontrar habitação adequada ou estiver em risco de ficar num abrigo inapropriado, existem programas do governo que talvez o possam ajudar. Se não tiver aonde morar e precisar de ajuda para encontrar acomodação a curto e médio prazo, contacte um dos seguintes serviços:

<u>Office of Housing</u>	1300 650 172
Flagstaff Crisis Accommodation (for men)	9329 4800
Hanover Southbank Crisis Centre	9699 4566
Ozanam House (for men)	9329 5100
St Kilda Crisis Services	1800 627 727
Melbourne Youth Support Service	9614 3688

Serviços públicos essenciais

Quer alugue quer compre, há vários serviços públicos que pode necessitar que sejam ligados à propriedade. Tente dar alguns dias de aviso aos provedores destes serviços antes do dia em que espera mudar-se para a nova propriedade.

Antes de assinar algum contrato de serviços públicos, deve verificar se o serviço com o qual se vai comprometer é necessário dadas as suas condições de vida. Em alguns casos, as pessoas assinaram um contrato de fornecimento de electricidade por até 3 anos, mesmo estando a viver em habitação provisória. É importante entender os termos e condições dos contratos com os fornecedores antes de fazer ou assinar algum contrato de serviços essenciais.

Electricidade, Gás e Água

<u>AGL</u>	13 1245
<u>Origin Energy</u>	13 2461
<u>Powercor</u>	13 2206
<u>TruEnergy</u>	13 3466
<u>AGL</u>	13 3000
<u>Origin Energy</u>	13 2461
<u>TruEnergy</u>	13 3466

<u>City West Water</u>	13 1691
<u>South East Water</u>	13 1694
<u>Yarra Valley Water</u>	13 1695

Telefone

As companhias telefónicas, incluindo a empresa parcialmente pública [Telstra](#), estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) sob 'Mobile telephones and accessories' e 'Telephones – long distance'.

Alguns destes serviços poderão necessitar uma taxa de conexão. Informe-se junto ao provedor do serviço antes de assinar o contrato. Eles enviarão uma conta regularmente detalhando os custos associados a este serviço. Deve contactá-los sem demora se não vai conseguir pagar a conta na devida altura, ou se preferir receber contas mais pequenas mais frequentemente em vez de contas maiores a intervalos maiores. As chamadas telefónicas para outros países podem ser muito caras e os custos podem acumular rapidamente. Poderá precisar de controlar as suas chamadas para o estrangeiro com atenção ou usar um cartão telefónico pré-pago (disponível no quiosque).

Muitas pessoas na Austrália têm um telemóvel, porém as chamadas a partir do telemóvel podem ser muito caras. Geralmente as chamadas são reguladas por unidades de minutos ou 30 segundos quando se utiliza um telemóvel para fazer chamadas incluindo entre estados e chamadas internacionais. **Deve ter a certeza que entende totalmente as obrigações financeiras e legais antes de comprar um telemóvel.**

O **Telecommunications Industry Ombudsman** (Provedor de Justiça para a Indústria das Telecomunicações) preparou várias fichas informativas disponíveis em inglês e em várias outras línguas sobre uma variedade de assuntos do consumidor. Para mais informação visite o website ou contacte:

Telecommunications Industry Ombudsman	1800 062 058
Website	<u>www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm</u>

7. Emprego

Procurar trabalho

O mercado de trabalho australiano pode ser muito competitivo. A rapidez com que os recém-chegados conseguem arranjar trabalho depende de factores económicos, qualificações e competências, tipo de trabalho procurado e circunstâncias particulares que possam afectar a disponibilidade de certos tipos de trabalho em diferentes partes do país.

Os jornais diários anunciam 'Job vacancies' [vagas de emprego] (ou 'Positions vacant' [cargos vagos]), especialmente aos Sábados. As vagas de emprego também podem ser encontradas na internet. Há também agências de emprego privadas que estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) e no quadro de empregos na internet.

Qualquer residente australiano pode inscrever-se no **Centrelink** e no **Job Network** para ajuda para procurar trabalho. Uma vez inscrito, você pode ser encaminhado para o Job Network que consiste de organizações privadas, comunitárias e governamentais, contratadas pelo Governo Australiano para ajudar as pessoas a encontrar emprego.

Sendo um recém-chegado, seria uma boa ideia falar com um conselheiro de emprego experiente ou com o **Centrelink Career Information Centre** para assegurar que a sua abordagem da procura de trabalho é apropriada, particularmente se estiver a ter dificuldades em conseguir umas entrevista.

Detalhes de contacto do Centrelink

Job Search Information Line (Linha de Informação de Procura de Trabalho)	13 6268
Help in languages other than English (Ajuda em línguas sem ser inglês)	13 1202
Pessoalmente	Office locations
Informação em outras línguas	Centrelink assistance – we speak your language
Website	www.centrelink.gov.au

Serviços de Job Network

Há vários serviços de emprego disponíveis através de Job Network. Estes incluem:

- **Job Search Support Services** – disponíveis às pessoas elegíveis à procura de trabalho imediatamente após inscrição no Centrelink ou num membro de Job Network, tem o objectivo de tentar ajudar as pessoas a arranjar trabalho o mais rápido possível.
- **Intensive Support Services** – oferece mais assistência às pessoas elegíveis à procura de trabalho incluindo formação para desenvolverem competências para as entrevistas e serem capazes de se apresentarem bem aos potenciais empregadores.
- **Intensive Support – Job Search Training** – inclui fornecer ajuda individual personalizada às pessoas elegíveis à procura de trabalho, incluindo melhorar as suas capacidades de Job Search (procura de trabalho) e expandir Job Search Networks (as actividades incluem ajuda com o curriculum vitae e com os pedidos de emprego).
- **Intensive Support – customised assistance** – oferece mais ajuda individual às pessoas elegíveis à procura de trabalho e inclui resolver as barreiras dessas pessoas em relação ao emprego e personalizar os esforços dessas pessoas na procura de trabalho.

- o **New Enterprise Incentive Scheme (NEIS)** – ajuda as pessoas desempregadas a começar e gerir o seu próprio negócio. Os participantes talvez possam receber assistência NEIS que fornece formação para pequenos negócios, ajuda de rendimento e aconselhamento durante o primeiro ano do negócio.
- o **Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents** – ajuda com os custos de exames e avaliações.

É importante lembrar-se que só o facto de se inscrever no provedor de Job Network não garante um trabalho. Você ainda precisa de procurar trabalho activamente para aumentar as suas oportunidades de encontrar um emprego.

Todas as pessoas à procura de trabalho também podem usar grátis os recursos de **Job Network Access** no Centrelink. Várias agências membros de Job Network oferecem o uso de telefones, fotocopiadoras, máquinas de fax, ecrãs sensíveis ao toque e computadores (incluindo a internet). Para mais informação sobre os serviços, incluindo a elegibilidade, contacte:

Job Seeker Hotline **13 6268**
Job Network website www.jobnetwork.gov.au

Serviços do Governo

Também há ajuda para as pessoas que procuram emprego através de vários programas do Governo de Victoria:

Workforce Participation **1800 110 109**

- O **Skilled and Business Migration Program** fornece informação aos profissionais e comerciantes estrangeiros bem como aos proprietários de negócios e investidores sobre viver e trabalhar em Victoria. Para mais informação vá a: www.LiveInVictoria.vic.gov.au
- A **Overseas Qualifications Unit (OQU)** fornece uma variedade de serviços grátis para ajudar os profissionais qualificados no estrangeiro a obter reconhecimento das suas qualificações estrangeiras. Para mais informação vá a: www.employment.vic.gov.au
- O **Global Skills for Provincial Victoria (GSPV)** fornece serviços para ajudar os imigrantes qualificados e suas famílias, a adaptarem-se nas suas vidas privadas e trabalho nas áreas rurais de Victoria. Para mais informação vá a: www.LiveInVictoria.vic.gov.au
- Onze regiões que participam no **Regional Migration Incentive Fund (RMIF)** de Victoria fornecem aos emigrantes ligações aos serviços de emprego nas áreas regionais de Victoria. Para mais informação vá a: LiveinVictoria.vic.gov.au/Regions

O Centrelink também encaminha os clientes para o reconhecimento das competências estrangeiras e informa sobre outros serviços de emprego disponíveis localmente.

Os escritórios do Centrelink estão situados em muitos subúrbios da cidade bem como nos grandes centros rurais. As localizações dos seus escritórios estão listadas sob 'Centrelink' na lista telefónica White Pages e no website do Centrelink.

Mais informação

Traineeship and Apprenticeship Programs **1800 110 109**
Australian Apprenticeships **13 3873**
Website www.australianapprenticeships.gov.au
Workplace website www.workplace.gov.au
Australian Jobsearch website www.jobsearch.gov.au

Participation	www.employment.vic.gov.au
Skilled Migrant Job Seeker website	https://skilledmigrant.gov.au
Jobguide website	www.jobguide.deewr.gov.au

O [Office of Training & Tertiary Education](#) (Serviço de Formação e Educação Superior) de Victoria também fornece informação sobre os programas de formação e aprendizagem.

Apprenticeship Administration Information Line **1300 722 603**
Email apprenticeshipsadm@diird.vic.gov.au

Para informação sobre a formação profissional e emprego para jovens, contacte:

Youth Central www.youthcentral.vic.gov.au

Qualificações

Aconselha-se que tenha as suas qualificações reconhecidas formalmente para que aumente a sua oportunidade de trabalho na mesma profissão em que é qualificado.

Qualificações profissionais

Se tiver qualificações profissionais em áreas como engenharia, construção, metalurgia, electricidade ou hotelaria, o seguinte pode aconselhá-lo como obter o reconhecimento dessas qualificações na Austrália. Se vive em Victoria, contacte:

[Trades Recognition Australia](#)
 GPO Box 9879
 MELBOURNE VIC 3001
 Tel: **1300 360 992**
 or + 61 3 9954 2537
 Fax: (03) 9954 2588
 Website: www.workplace.gov.au/tra

Para pedidos de informação do estrangeiro, contacte:

Trades Recognition Australia
 GPO Box 9879
 CANBERRA ACT 2601
 AUSTRALIA
 Tel: **+612 6121 7456**
 Fax: +612 6121 7768
 E-mail: traenquiries@dewr.gov.au
 Website: www.workplace.gov.au/tra

A **Overseas Qualifications Unit (OQU)** (Unidade de Qualificações Estrangeiras) oferece uma variedade de serviços grátis aos profissionais com qualificações estrangeiras que vivem em Victoria, incluindo a avaliação das qualificações profissionais estrangeiras, informação e encaminhamento para continuação de estudos, serviços de formação e emprego. Os serviços incluem:

Os residentes permanentes australianos com qualificações estrangeiras têm direito à ajuda da OQU. Os residentes temporários/provisórios australianos com autorização para trabalhar e que precisem de uma avaliação das suas qualificações estrangeiras também têm direito aos serviços da OQU.

[Overseas Qualifications Unit](#)
Telephone -Freecall **1800 042 745**
Fax **9938 0543**

Email
Website

oku@employment.vic.gov.au
www.employment.vic.gov.au

Endereço:

Overseas Qualifications Unit
Workforce Participation
Department of Innovation,
Industry and Regional Development
GPO BOX 4509
MELBOURNE VIC 3001

Qualificações superiores

Se estiver à procura de trabalho numa determinada profissão, contacte o organismo de registo, licença ou profissional listado no website de Australian Skills Recognition Information.

As **Overseas Qualifications Units (OQU)** Estaduais e Territoriais ajudam os emigrantes a obter o reconhecimento das competências e qualificações obtidas no estrangeiro. Para mais informação contacte:

Skills Recognition website

www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm

O Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) (Departamento de Educação, Emprego e Relações Laborais) através do **Australian Education International - National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR)** fornece, contra pagamento, informação e aconselhamento sobre a equivalência das qualificações estrangeiras. Para mais informação, contacte:

AEI-NOOSR Hotline

1300 363 079

AEI-NOOSR website

aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition

Nota: Informe-se primeiro junto à Overseas Qualifications Unit (OQU) antes de contactar o AEI-NOOSR. A OQU há-de encaminhá-lo se for necessário.

Em alguns casos, os profissionais formados no estrangeiro detentores de cidadania ou residência permanente Australiana poderão ter direito à ajuda FEE-HELP para pagar parcial ou totalmente os custos dos cursos de transição necessários para o reconhecimento na Austrália dos estudos profissionais obtidos no estrangeiro. Para mais informação, contacte:

FEE-HELP

1800 020 108

Going to Uni website

www.goingtouni.gov.au

ASDOT fornece ajuda financeira para cobrir o custo da avaliação das qualificações e exames dos profissionais formados no estrangeiro em determinadas profissões, que satisfaçam os critérios de elegibilidade para o programa.

ASDOT Hotline

1300 363 079

ASDOT website

aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognitionInformation/Asdot

Se os documentos das suas qualificações não estiverem em inglês, deve mandá-los traduzir. Ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*.

Outras qualificações

Se tiver qualificações profissionais ao nível de diploma (curso médio) pode ter as suas qualificações avaliadas pelos **Vocational Education & Training Assessment Services (VETASSESS)** (Serviços de Avaliação de Formação e Educação Profissional).

VETASSESS

9655 4811

Website

www.vetassess.com.au

Qualificações de Ensino Secundário

A **Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA)** (Autoridade de Avaliação e Currículo de Victoria) emite uma Declaração de Equivalência de Qualificações às pessoas que tenham qualificações de educação no estrangeiro que são avaliadas por uma Autoridade como sendo equivalentes ao 11º ou 12º ano. Contacte:

Victorian Curriculum and Assessment Authority (VCAA)

03 9651 4616

Website

www.vcaa.vic.edu.au

Se os seus documentos mostrando as suas qualificações não estão em inglês, deve mandá-los traduzir. Ver Capítulo 2, *Ajuda com o inglês*.

Condições laborais (direitos do empregador/empregado)

Os empregados na Austrália têm direitos e têm direito a ser protegidos ao abrigo das leis aplicáveis federais e estaduais/territoriais. Estas leis estabelecem regulamentos como as taxas de pagamento mínimo e as condições mínimas de trabalho às quais os empregados têm direito.

A **Workplace Authority** é o ponto central de contacto para aconselhamento e informação grátis sobre o sistema de relações laborais da Austrália tanto para os empregadores como para os empregados. A Workplace Authority também aceita a submissão de acordos laborais e avalia se os mesmos são justos. A Workplace Authority está localizada em todas as cidades capitais e pode ser contactada pelo telefone através do Translation and Interpreting Service.

Se tiver dúvidas sobre a aplicação das leis no seu local de trabalho, o **Workplace Ombudsman** (Provedor de Justiça para Questões Laborais) pode investigar as queixas ou suspeitas de infracções da lei laboral federal; investigar qualquer acto ou prática que possa ser uma transgressão da lei laboral federal; iniciar procedimentos legais para fazer cumprir a lei laboral federal; e representar os trabalhadores que são, ou possam vir a ser, uma parte nos procedimentos ao abrigo da *Workplace Relations Act 1996 (Lei das Relações Laborais de 1966)*.

Para mais informação sobre o sistema de relações laborais australiano pode também contactar a Workplace Infoline ou ir ao Australian Government's Workplace website.

Workplace Ombudsman website

www.wo.gov.au

Ajuda em línguas sem ser inglês

13 14 50

Workplace Ombudsman Helpline

1300 724 200

Workplace Infoline

1300 363 264

Workplace website

www.workplace.gov.au

[Victorian Trades Hall Council](#)

9662 3511

**Jobwatch Employment Rights Legal
Centre Telephone Service**

**9662 1933
1300 666 610**

Ao abrigo da Lei das Relações Laborais todos os empregados têm o direito de aderir, ou não aderir, a um sindicato. Um empregador não pode despedir um empregado por pertencer, ou não pertencer, a um sindicato. Para mais informação, contacte o **Australian Council of Trade Unions (ACTU)**.

ACTU Helpline

1300 362 223

ACTU website

www.actu.asn.au

Superannuation (seguro de reforma)

Superannuation é um investimento a longo prazo especialmente concebido para a sua reforma. Superannuation é chamado 'poupanças para a reforma' ou 'rendimento para a pensão' noutras partes do mundo. O investimento no superannuation enquanto trabalha foi concebido para ajudá-lo a juntar o seu pé-de-meia para a reforma. Quase todas as pessoas empregadas na Austrália são membros de um fundo de superannuation.

Superannuation na Austrália é vulgarmente conhecida como 'Super'.

Na maioria dos casos, o seu empregador é obrigado pela lei a pagar um valor equivalente a nove por cento (9%) do seu salário para um fundo de superannuation da sua escolha. Você também pode contribuir um valor adicional para o seu Super. Para saber se o seu empregado está a pagar a quantia certa de dinheiro, deve informar-se junto às pessoas que gerem o seu fundo de superannuation. Para mais informação, contacte:

ATO Superannuation Infoline

13 1020

ATO website

www.ato.gov.au/super

Australian Securities & Investments Commission (ASIC)

1300 300 630

ASIC website

www.fido.asic.gov.au

Tributação

Um **Tax File Number (TFN)** (Número de Contribuinte) é um número único emitido a indivíduos ou organizações pelo **Australian Taxation Office (ATO)** e é preciso para todos os tipos de recebimento de rendimento. Requeira o seu TFN como a principal prioridade. A maneira mais rápida de os novos emigrantes obterem o seu TFN é através da internet. O **Registo Online para TFN** está disponível 24 horas do dia, 7 dias da semana e tudo o que é preciso são os detalhes do seu passaporte e o seu endereço na Austrália. Após cerca de 10 dias receberá o seu novo TFN pelo correio. Deve salvaguardar o seu TFN e não guardá-lo onde possa ser roubado, como na sua carteira, bolsa ou telemóvel.

Os formulários de requerimento podem ser obtidos nos [Centrelink offices](#), imprimindo do website do ATO ou telefonando para a TFN Helpline. O período de processamento para a emissão do TFN é de 28 dias.

Quando começar a trabalhar, o seu empregador pedir-lhe-á para preencher um formulário de Declaração de TFN no qual você tem de escrever o seu TFN. Se ainda não tiver um TFN, o empregador não pode tirar mais do que a quantia normal de imposto até que o tempo padrão de processamento de TFN tenha decorrido.

Se você ganhar algum rendimento durante um ano fiscal (entre 1 de Julho e 30 de Junho), deve dar entrada de uma **Income Tax Return** (Declaração de Imposto de Rendimento) até 31 de Outubro desse ano, salvo tenha sido feito outro acordo. Como residente, você está sujeito à lei Australiana e tem a obrigação de revelar todo o rendimento recebido de dentro e de fora da Austrália quando preencher a sua declaração de imposto de rendimento.

A Austrália tem um **Goods and Services Tax (GST)** (imposto sobre bens e serviços) de 10 por cento sobre a maioria dos itens. O GST é incluído no preço que lhe cobrarem. Algumas coisas como os alimentos básicos, a maioria dos serviços de educação e de saúde, cuidados infantis elegíveis e cuidados na casa de saúde são isentos de GST.

Se você tiver um negócio, precisará de um Australian Business Number (ABN) (Número de Negócio Australiano) quando lidar com o Australian Taxation Office e outros negócios. Para mais informação, contacte o Australian Taxation Office.

Detalhes de contacto do Australian Taxation Office (ATO)

Tax File Number Helpline	13 2861
Business and GST enquiries	13 2866
Personal Tax Information Line	13 2861
TFN online registration	www.ato.gov.au/individuals
Tax Office website	www.ato.gov.au

Bens, investimentos e rendimento no estrangeiro

Os residentes australianos pagam impostos sobre o seu rendimento global e devem declarar todo o rendimento do estrangeiro na sua declaração de imposto de rendimento. Se é residente australiano para fins de tributação é determinado numa base individual. O Australian Taxation Office (ATO) tem informação no seu website que o ajudará a entender as suas obrigações tributárias.

O ATO pode fornecer informação sobre como lidar com o rendimento tal como:

- proveniente de investimentos tais como valores e propriedades arrendadas
- juros e royalties
- actividades de negócios no estrangeiro
- recebimento de uma pensão do estrangeiro

Se tiver rendimento tributável do estrangeiro, deve declará-lo mesmo que tenha descontado imposto no país onde obteve o rendimento. Se o rendimento do estrangeiro é tributável na Austrália e você pagou imposto sobre o mesmo no estrangeiro, poderá ter direito a um crédito de imposto do estrangeiro. Os impostos para os quais é permitido um crédito são chamados impostos creditáveis.

Deve declarar o rendimento do estrangeiro que seja isento de imposto australiano. Este rendimento do estrangeiro poderá ser levado em consideração quando for determinado o valor de imposto que você deve sobre o seu rendimento líquido tributável de fontes australianas e estrangeiras.

Se os seus assuntos financeiros forem complexos, poderá querer contratar um agente de tributação ou buscar aconselhamento do Australian Taxation Office.

ATO International Tax Essentials

www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012

8. Segurança social

O Governo Australiano contribui para efeitos sociais e económicos providenciando serviços para ajudar as pessoas a tornarem-se auto-suficientes e apoiando aqueles que necessitam. A segurança social é providenciada principalmente através da agência do governo chamada **Centrelink**. O **Family Assistance Office** fornece assistência às famílias.

Pode encontrar [Centrelink office locations](#) (localizações dos escritórios do Centrelink) e [Family Assistance Office locations](#) (localizações dos serviços de Assistência às Famílias) na sua lista telefónica local White Pages.

Pagamentos do Centrelink

O acesso aos pagamentos de apoio ao rendimento dependerão da classe do seu visto e das suas circunstâncias pessoais, incluindo o seu rendimento e seus bens. Mesmo que se torne um residente australiano, poderá aplicar-se um período de espera para os pagamentos (ver abaixo).

Se não fala inglês, o Centrelink pode arranjar um intérprete para a sua entrevista. Pode contactar o Centrelink na sua língua pelo telefone:

Centrelink (serviços multilingues)

13 1202

Website do Centrelink

www.centrelink.gov.au

Deve também apresentar documentos de identificação (passaporte e documentos de viagem, detalhes de conta bancária e detalhes de acomodação) ao Centrelink quando requerer pagamentos. Mais informação sobre os requisitos de identificação está disponível no número acima ou fazendo download da ficha informativa [Proving your identity to Centrelink](#) (Provar a sua identidade ao Centrelink) do website do Centrelink.

Tem de ter um Tax File Number (TFN) para poder receber pagamentos de apoio ao rendimento. O Centrelink pode-lhe fornecer um formulário de requerimento de TFN que você pode entregar no Australian Taxation Office.

Períodos de espera

Geralmente, os emigrantes recém-chegados têm de viver na Austrália como residentes permanentes por dois anos antes de poderem receber a maioria dos pagamentos de segurança social, incluindo os subsídios de desemprego e de doença, subsídio de estudante e vários outros pagamentos. Somente os períodos passados na Austrália como residente permanente é que contam para o período de espera. Para ter direito às pensões de velhice e de invalidez, geralmente terá de ter vivido 10 anos na Austrália.

Isenções do período de espera

Os refugiados e os que entraram por razões humanitárias são isentos do período de espera de dois anos. Isto também se aplica aos seus companheiros e filhos dependentes se a relação já existia quando eles chegaram à Austrália.

Do mesmo modo, os companheiros e filhos dependentes dos cidadãos australianos e das pessoas que tenham sido residentes permanentes por pelo menos dois anos, são isentos do período de espera. Também podem haver outras isenções aplicáveis.

A maioria dos pagamentos somente estão disponíveis para as pessoas que vivem na Austrália e têm autorização para permanecerem permanentemente. Um pagamento chamado **Special Benefit** (Subsídio Especial) poderá estar disponível durante o período de espera, se você estiver a passar privações por causa de uma mudança substancial nas suas circunstâncias fora do seu controlo. Este pagamento somente está disponível em circunstâncias muito limitadas. Não conseguir arranjar um trabalho ou ficar sem dinheiro não são razões suficientes para se qualificar ao Special Benefit. Se tiver emigrado com uma Garantia de Apoio, o seu fiador será responsável pelo reembolso do valor que lhe for pago.

Se estiver a cuidar de uma pessoa que é residente permanente, poderá ter direito ao **Carer Payment** (Pagamento ao Prestador de Cuidados) que não está sujeito a um período de espera e se estiver a prestar cuidados constantes também poderá ter direito ao Carer Payment durante o período de espera.

Se ficar viúvo(a), incapacitado ou pai/mãe só, depois de se tornar residente australiano, poderá ter direito a um subsídio ou pensão. Também pode conseguir receber uma pensão sem ter vivido 10 anos na Austrália se estiver coberto por um acordo internacional de segurança social. Em Janeiro de 2009, a Austrália tem acordos de segurança social com 22 países.

Pagamento para situação de emergência para os que entram por razões humanitárias

A partir de 1 de Janeiro de 2008, a elegibilidade para **Crisis Payment** (Pagamento para Situação de Emergência) foi tornado extensivo aos que entram por razões humanitárias na Austrália pela primeira vez em, ou depois de, 1 de Janeiro de 2008 e que detenham um dos seguintes vistos:

- subclasse 200 – Refugee
- subclasse 201 – In-country Special Humanitarian
- subclasse 202 – Global Special Humanitarian
- subclasse 203 – Emergency Rescue, e
- subclasse 204 – Woman at Risk

Para se qualificar para o pagamento, uma pessoa tem de ter direito a uma pensão ou subsídio do Centrelink e estar com dificuldades financeiras. A pessoa **deve requerer dentro de 7 dias após a chegada à Austrália** ou contactar o Centrelink com a intenção de requerer dentro de 7 dias após a chegada e dar entrada de um requerimento dentro de 14 dias após ter contactado.

O Crisis Payment para os recém-chegados por razões humanitárias é um pagamento único que providencia apoio financeiro adicional para ajudar com as necessidades iniciais de integração daqueles que são elegíveis. O valor do Crisis Payment é equivalente ao pagamento semanal base do Centrelink (excluindo adições como Assistência para a Renda ou Subsídio para Despesas Farmacêuticas).

Pagamentos de assistência às famílias

Se tiver filhos dependentes, O Governo Australiano oferece uma gama de pagamentos através do **Family Assistance Office** (Serviço de Assistência às Famílias) para ajudar as famílias com as suas responsabilidades de trabalho e familiares. Os principais pagamentos de Family Assistance incluem Family Tax Benefit, Baby Bonus, Child Care Benefit, Child Care Tax Rebate e Maternity Immunisation Allowance.

Geralmente, tem de ter um visto permanente para poder receber, mas há algumas excepções. Não há período de espera para estes pagamentos. É importante entender que os pagamentos de Family Assistance são destinados somente para complementar o rendimento e não são suficientes para viver deles. Os pagamentos de Family Assistance são sujeito a um teste de rendimentos.

Os Family Assistance Offices estão localizados no Centrelink, Medicare e Australian Taxation Offices. Para mais informação sobre os pagamentos de Family Assistance ou para se informar sobre aquilo a que poderá ter direito, contacte o Family Assistance Office.

Detalhes de contacto do Family Assistance Office

Telefone	13 6150
Línguas sem ser inglês	13 1202

TTY (para os deficientes auditivos e da fala)

1800 810 586

Website do Family Assistance

www.familyassist.gov.au

Jovens

Se tiver filhos com mais de 16 anos, estes poderão ter direito aos pagamentos de segurança social tais como Youth Allowance ou Austudy. Para mais informação vá ao www.centrelink.gov.au ou telefone para:

Youth and Student Services

13 2490

**To speak to Centrelink in a
in language other than English**

13 1202

Para falar com o Centrelink numa
língua sem ser inglês

Alguém para lidar com o Centrelink ou Serviço de Assistência às Famílias por si

Pode nomear outra pessoas ou organização – chamado o 'nomeado', para lidar em seu nome com o Centrelink e/ou o Family Assistance Office.

Direitos e responsabilidades

Existem determinadas regras e condições que tem de cumprir para receber pagamentos. Se não o fizer, os seus pagamentos poderão ser afectados e até parados.

O Centrelink

Se está a receber um pagamento, deve informar o Centrelink sobre as mudanças nas suas circunstâncias para se assegurar de que recebe o valor correcto. Estas incluem:

- mudanças no seu rendimento
- mudanças sobre a sua acomodação
- se casar ou separar-se
- se começar ou deixar de estudar
- se começar ou deixar de trabalhar.

Deve também ler todas as cartas que o Centrelink lhe envia e responder, se necessário.

O Centrelink escuta os seus clientes e isto ajuda o Centrelink a melhorar os seus serviços. Se tiver um elogio, sugestão ou queixa, contacte:

Centrelink's Customer Relations Unit (Chamada grátis)

1800 050 004

Em línguas sem ser inglês

13 1202

Privacidade da sua informação – Sua informação pessoal pode ser revelada pelo Centrelink ou Family Assistance Office somente quando a lei o permitir ou quando for dada permissão.

Serviço de Assistência às Famílias

Se recebe um pagamento, deve notificar o Family Assistance Office sobre qualquer mudança nas suas circunstâncias familiares que possam afectar os seus direitos de receber. Visite o website de Family Assistance para mais informação sobre os seus [rights and responsibilities](#) (direitos e responsabilidades).

Funcionários de Serviço Multicultural do Centrelink

Os Multicultural Services Officers (MSOs) (Funcionários de Serviços Multiculturais) são o elo de ligação do Centrelink com as comunidades de emigrantes e refugiados. Eles fornecem informação sobre os programas e serviços aos clientes e às comunidades e trocam impressões para ajudar o Centrelink a melhorar os seus serviços.

Mais informação

O Centrelink

O Centrelink tem muita informação sobre os seus serviços e pagamentos. Para os emigrantes recém-chegados e para as pessoas cuja primeira língua não é o inglês, existe uma vasta gama de informação traduzida incluindo o guia geral 'Welcome to Centrelink' (Bem-vindo ao Centrelink). Para obter uma cópia desta e de outra informação traduzida, ligue para 13 1202 ou visite o website www.centrelink.gov.au e seleccione "[We speak your language](#)" na home page do Centrelink. Encontrará mais informação sobre os pagamentos e serviços do Centrelink clicando em '[individuals](#)' na home page do Centrelink e seleccionando a opção '[Moved to Australia](#)'. Pode obter outra informação telefonando para os seguintes números:

Centrelink multilingual (ajuda em línguas sem ser inglês)	13 1202
Welfare Rights Unit	9416 1111
Welfare Rights (Toll Free)	1800 094 164
Entrevistas e horário de abertura	13 1021
Serviços de Emprego, Newstart, Special Benefit	13 2850
Pensões de Velhice e Cartões de Descontos do Pensionista	13 2300
Pai/mãe ou encarregado de educação	13 6150
Youth Allowance e Student Services	13 2490
Disability, Sickness e Carers	13 2717
Centrelink International Services (pensões no estrangeiro)	13 1673
New Apprenticeship Line	13 3633
Feedback do cliente	1800 050 004
Centrelink TTY (para os deficientes auditivos e de fala)	1800 810 586
Feedback do cliente TTY	1800 000 567
Se chamar do estrangeiro	+613 6222 3455

Serviço de Assistência às Famílias

O Serviço de Assistência às Famílias também oferece informação sobre os seus serviços e pagamentos. Para os emigrantes recém-chegados e para as pessoas cuja primeira língua não é o inglês, existe uma variedade de informação traduzida sobre a assistência às famílias. Para receber uma cópia da Ficha Informativa traduzida sobre o pagamento de Assistência às Família, ligue para **13 1202** ou visite o website de Family Assist e seleccione [Multilingual Services](#).

9. Transportes

Transportes públicos

O sistema de transportes públicos de Victoria consiste de comboios, eléctricos, autocarros e ferries. Há uma variedade de tarifas e tipos de bilhetes. Todos os tipos de transporte no sistema metropolitano aceitam bilhetes pré-pagos, mas somente certos tipos de transporte permitem-lhe comprar o seu bilhete no próprio transporte (ie. autocarros e eléctricos – somente moedas). Os passageiros de comboios têm de comprar um bilhete antes de entrar no comboio. Convém lembrar-se que alguns bilhetes, (tais como os bilhetes 'all-day' (diário) ou '2-hour' (por duas horas)) permitem que o passageiro utilize outros meios de transporte usando o mesmo bilhete. Há também descontos para os estudantes e detentores do cartão de cuidados de saúde. Para informação sobre os transportes públicos em Victoria incluindo bilhetes, horários e descontos, contacte:

[Metlink](#)

13 1638

(transportes públicos em Melbourne)

[Vline](#)

13 6196

(serviços de transportes rurais e inter-estaduais)

Os horários dos autocarros podem muitas vezes ser fornecidos pelo condutor quando solicitado ou telefonando para a companhia de autocarros. As companhias de autocarros estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) sob 'Bus and coach scheduled services'.

Táxis

Serviços de Táxi

Os táxis funcionam 24 horas do dia na maior parte da Austrália. Um contador no painel de instrumentos do táxi mostra a importância a pagar. As companhias de táxis estão listadas na lista telefónica [Yellow Pages](#) sob 'Taxi cabs'. A maioria das cidades têm táxis especiais disponíveis para as pessoas em cadeira de rodas.

Veículos particulares

Veículos novos e em segunda mão são anunciados para venda nos jornais e revistas e também estão disponíveis nas stands de carros novos e nos parques de venda de carros em segunda-mão. O preço de compra de um carro geralmente não inclui o custo do registo, imposto de selo e seguro obrigatório. Estes custos geralmente têm de ser pagos à parte pelo comprador.

Para se informar se o dono anterior deve dinheiro pelo carro que foi registado noutro estado ou território, excepto Austrália Ocidental (Western Australia) e Tasmânia, contacte:

Registrar of Encumbered Vehicles

13 3220

(pelo preço de uma chamada local)

Website

www.revs.nsw.gov.au

Para informação sobre o empréstimo de dinheiro para comprar um veículo, contacte o seu banco ou uma companhia financeira. **Lembre-se de assegurar que entendeu todos os termos e condições antes de assinar algum contrato de financiamento.**

Em todos os estados e territórios há associações de condutores, que fornecem serviços tais como inspecções dos veículos para os potenciais compradores de veículos em segunda mão, informações sobre turismo, seguro e serviços rodoviários (caso o seu veículo avarie). Muitos destes serviços estão disponíveis para os não membros assim como para os membros, e cobrem os membros através das organizações gémeas noutros estados e territórios.

Em Victoria pode contactar:

Royal Automobile Club of Victoria (RACV)

13 1955

www.racv.com.au

Uma vez que possua um carro, deve registá-lo em seu nome junto ao VicRoads dentro de 14 dias da data da compra. É ilegal conduzir um carro que não esteja registado. O registo do seu carro também inclui o pagamento do prémio de seguro obrigatório do Transport Accident Commission (TAC) (Comissão de Acidentes de Viação). O seguro do TAC não só cobre as despesas médicas dos acidentes de viação como promove a segurança nas estradas de Victoria.

VicRoads

13 1171

www.vicroads.vic.gov.au

Transport Accident Commission (TAC)

1300 654 329

www.tac.vic.gov.au

Precisa de uma carta de condução válida para conduzir na Austrália. Para informação sobre a obtenção de uma carta de condução, ver Capítulo 1, *O que fazer logo após a chegada*.

Nota: As leis de trânsito australianas são muito rigorosa. Ver Capítulo 5, *Australian customs and law*.

10. Educação e cuidados infantis

Cuidados infantis

Há muitos tipos de serviços de cuidados infantis a tempo inteiro e parcial disponíveis para crianças muito novas para ir à escola, e para fora do horário escolar. Encontrará uma variedade de opções de cuidados infantis na lista telefónica [Yellow Pages](#), incluindo **preschools** (pré-escolas) ou **kindergartens** (jardins de infância), que preparam as crianças para a escola, centros de **child care** (cuidados infantis) ou **day care** (cuidados diurnos), que cuidam dos seus filhos pequenos, e **family day care** (cuidados diurnos em casa de família) onde outro pai/mãe cuida dos seus filhos juntamente com a sua própria família.

Há também **playgroups** (grupos de crianças supervisionadas), onde os pais e seus filhos reúnem-se para que as crianças aprendam a interagir e para os pais conversarem e compartilharem informação.

[Playgrouping Victoria](#)

9388 1599
1800 171 882

Victorian Cooperative on Children's Services for Ethnic Groups (VICSEG)

9383 2533

[Department of Human Services](#)

1300 650 172

Enquanto assiste às aulas do **Adult Migrant English Program (AMEP)**, poderá ter direito a cuidados infantis grátis para os seus filhos que não atingiram a idade escolar. Se você avançar para um programa de estudo diferente depois de completar o tempo a que tem direito no AMEP, é importante rever as condições do pagamento de cuidados infantis porque os outros programas não cobrem estes custos.

Para informação fornecida pelo governo sobre:

- serviços de cuidados infantis na sua área
- tipos de cuidados infantis disponíveis e possíveis vagas
- ajuda do governo com os custos de cuidados
- serviços para crianças com necessidades especiais
- serviços para crianças de várias origens culturais

contacte o serviço de informação Child Care Access Hotline:

Child Care Access Hotline (8am-9pm, Segunda a Sexta)

1800 670 305

TTY (para os deficientes auditivos e da fala)

1800 639 327

Website de Child Care Access

www.facs.gov.au/internet/facsinternet.nsf/childcare/who-hotline.htm

Em Victoria, tem de apresentar a caderneta de imunização da sua criança quando inscrever a sua criança nos cuidados infantis. Para mais informação sobre a imunização, ver Capítulo 11, *O Sistema de Saúde*, e Capítulo 14, *Serviços do Governo Local e Comunitários*.

Informação sobre Cuidados Infantis e Jardins de Infância na sua área local pode ser obtida de:

[Early Childhood Management Services](#)

8481 1100

Lembre-se, poderá ter direito aos pagamentos de Child Care Benefit (Subsídio para Cuidados Infantis) e de Family Assistance (Assistência às Famílias) para ajudar com os custos de cuidados infantis e outros. Ver Capítulo 8, *Segurança social*.

Escolas

Há **pré-escolas** disponíveis para todas as crianças de 4 anos. As pré-escolas ajudam as crianças a desenvolverem-se física, emocional e socialmente durante o ano anterior à entrada na escola. As famílias com baixo rendimento poderão receber alguma ajuda do governo para enviarem os seus filhos à pré-escola. Para mais informação sobre pré-escolas, contacte:

A brochura [The Kindergarten Fee Subsidy](#) (Subsídio para a Taxa de Jardim de Infância) está disponível em 16 línguas ou ligue 1300 731 947.

Amharic	1800 890 400
Arabic	1800 890 401
Dinka	1800 890 402
Cambodian	1800 890 403
Cantonese	1800 890 404
Korean	1800 890 405
Philipino	1800 890 406
Mandarin	1800 890 407
Nuer	1800 890 408
Macedonian	1800 890 409
Russian	1800 890 410
Serbian	1800 890 411
Somali	1800 890 412
Spanish	1800 890 413
Turkish	1800 890 414
Vietnamese	1800 890 415

[The Early Years Services Branch](#)

É obrigatório para as crianças entre os 6 e 15 anos frequentarem a escola. Geralmente, as crianças começam a escola com 4 ou 5 anos e muitas vezes continuam até aos 17 ou 18 anos, preparando-se para a universidade ou outra educação superior. As crianças com menos de 12 ou 13 anos frequentam a **escola primária** e as crianças mais velhas vão à **escola secundária**. É sua responsabilidade assegurar que a sua criança toma o pequeno-almoço antes de partir para a escola e que ela leva comida para o almoço ou dinheiro para comprar o almoço na cantina da escola.

Pode mandar os seus filhos para uma escola pública ou não pública. Para encontrar as escolas na sua área, procure em 'Schools' na lista telefónica [White Pages](#) ou visite o website www.education.gov.au ou www.eduweb.vic.gov.au/schoolsonline

As escolas públicas oferecem educação grátis, contudo a maioria das escolas pede uma contribuição voluntária para melhorar os programas educacionais e desportivos da escola. O pagamento é uma questão de decisão dos pais. Há materiais e serviços adicionais que espera-se que os pais providenciem ou paguem à escola para os providenciar. Os pais poderão ter de providenciar aos seus filhos lápis, canetas, livros escolares e uniformes escolares (conforme apropriado).

Nota: Os estudantes com vistos temporários poderão ter de pagar as taxas escolares completas. Peça informações detalhadas às escolas individuais.

As **escolas não públicas** cobram taxas e podem ter uma afiliação religiosa ou uma particular filosofia educacional. Os pais que se queiram informar sobre a educação privada, devem marcar uma entrevista com a autoridade educacional não pública relevante ou contactar directamente a escola escolhida.

Informe-se na sua escola sobre **before and after school care** (cuidados fora do horário escolar) ou **school holiday programs** (programas durante as férias escolares) para as crianças em idade escolar.

Crianças não falantes de inglês

As crianças recém-chegadas que não falam inglês devem matricular-se directamente nas English Language Schools (ELS) (Escolas de Língua Inglesa) e Centros (ELC) que oferecem programas de inglês intensivo concebidos para crianças. Estes estão localizados nas áreas metropolitanas e em alguns centros rurais maiores. Para mais informação sobre os programas de língua inglesa para as crianças de idade escolar, contacte:

[Department of Education and Early Childhood Development](#)

9637 2000

ESL website

www.education.vic.gov.au/studentlearning/programs/esl/newstudents.htm

Intérpretes

Os pais e prestadores de cuidados que falam inglês limitado ou nenhum, podem pedir um intérprete à escola para estar presente quando discutirem assuntos que envolvam os seus filhos. Também podem telefonar ao **Translating and Interpreting Service (TIS National)** para contactar a escola.

Translating and Interpreting Service (TIS National)

13 1450

Website do TIS National

www.immi.gov.au/tis

Matrícula

Para matricular a sua criança numa escola, contacte a escola pelo telefone ou pessoalmente. Terá de levar o seu visto ou documentos de entrada na Austrália, comprovativo da data de nascimento da sua criança e quaisquer documentos incluindo relatórios escolares referentes à sua educação anterior. Também poderá ter de apresentar documentos de imunização. Podem-se arranjar intérpretes na altura da matrícula.

Deve levar todos os **documentos de imunização** à sua câmara municipal (ver Capítulo 14, *Governo Local*) para obter um único Certificado de Imunização. Apresente este certificado na escola quando for matricular. As escolas não aceitam documentos de imunização individuais e insistirão com o Certificado de Imunização da câmara. Para mais informação sobre a imunização, ver também o Capítulo 11, *O Sistema de Saúde*.

Department of Education and Early Childhood Development

www.education.vic.gov.au/aboutschool/default.htm

Informação traduzida sobre as escolas

Há informação sobre o Victorian Certificate of Education (Certificado de Educação de Victoria) em 15 línguas no:

<http://www.vcaa.vic.edu.au/vcaa/vce/publications/wheretow/vcelote.htm>

O Centre for Multicultural Youth (CMYI) (Centro para a Juventude Multicultural) publicou um guia multicultural, *A guide for newly arrived young people: Understanding the Victorian Education and Training System (Um guia para os jovens recém-chegados: Entender o*

Sistema de Educação e Formação de Victoria), para ajudar os jovens e seus pais a investigar as opções mais apropriadas de educação e formação. O Guia para os Jovens Recém-Chegados está disponível em 13 línguas e pode ser obtido no CMY ou fazendo download do seu website, contacte:

[Centre for Multicultural Youth Issues](#)

9340 3700

www.cmyi.net.au

Educação profissional

Os cursos de **VET** (Educação e Formação Profissional) e de **TAFE** (Educação Técnica e Avançada) foram concebidos para os estudantes que desejam competências profissionais, técnicas ou comerciais. Muitos cursos cobrem as áreas de formação profissional tais como tecnologia, serviços comerciais, artes e meios de comunicação, turismo e hotelaria, construção e transportes, rurais e de mineração, manufactura e engenharia. Os colégios de VET e TAFE cobram taxas e os estudantes geralmente têm de comprar os seus próprios livros. Os estudantes têm de completar a educação secundária para se qualificarem para alguns cursos. Para mais informação, contacte:

TAFE Course Information Line

13 1823

www.education.vic.gov.au/tafecourses

Adult Multicultural Education Services (AMES)

1300 304 685

www.ames.net.au/course_catalogue.asp

Os estudantes também podem cursar Vocational and Educational Training (VET) (Formação Profissional e Educacional) nas escolas como parte dos seus anos finais de escolaridade.

Os cursos de **ACE** são oferecidos nas comunidades locais em toda Victoria. Eles são oferecidos por organizações comunitárias incluindo incluindo os Centros ACE e Neighbourhood Houses.

Estes centros oferecem uma ampla variedade de programas e actividades que podem incluir cursos como literacia de adultos, educação geral para adultos, inglês como segunda língua (ESL), tecnologia de informação e assuntos de negócios, arte e escrita criativa, orçamentos e cozinha.

Também podem oferecer grupos e actividades recreativos e sociais, cuidados infantis ocasionais e grupos de brincadeira, informação e apoio.

Para informação adicional sobre o que está disponível na sua área, contacte:

- sua câmara local
- o website do Adult Community and Further Education Board **www.acfe.vic.gov.au**
- o website da Association of Neighbourhood Houses and Learning Centres **www.anhlc.asn.au**

Universidades

As universidades australianas estão entre as melhores do mundo. Um curso pré-licenciatura normal leva 3 anos, mas há também cursos duplos e estudos pós-graduação que demoram mais a completar. Alguns cursos têm opções de aprendizagem à distância e regime parcial.

As Universidades também poderão oferecer cursos de desenvolvimento profissional mais curtos.

Para informação sobre a admissão e os cursos, contacte cada universidade ou visite o website **going to university**.

O website **Study in Australia** tem informação útil sobre os estudos na Austrália que está disponível em 12 línguas.

Website de Study in Australia

studyinaustralia.gov.au

Website Going to Uni

www.goingtouni.gov.au

Para mais informação contacte:

Victorian Tertiary Admissions Centre (VTAC)

1300 364 133

Website

www.vtac.edu.au

Os custos de cursos universitários podem incluir as taxas das aulas, despesas imprevistas, livros, acomodação e despesas gerais de custo de vida. Para mais informação sobre assistência disponível vá a:

Going to Uni

1800 020 108

Student Enquiry Line

Os pagamentos de **Youth Allowance** (para as pessoas com 16 a 24 anos) e de **Austudy** (para aqueles com 25 anos ou mais) oferecem ajuda financeira aos estudantes a tempo inteiro tirando um curso aprovado. Ambos os pagamentos dependem do rendimento e dos bens estarem dentro de certos limites. Geralmente, aplica-se um período de espera de dois anos aos residentes recém-chegados. Para mais informação sobre estes programas de apoio financeiro, contacte o Centrelink (ver Capítulo 8, *Segurança social*).

11. O sistema de saúde

Medicare

O Governo Australiano fornece ajuda para despesas médicas e cuidados hospitalares através de um sistema chamado **Medicare**. O Medicare paga a maior parte dos custos das consultas médicas, radiografias, análises de sangue, cuidados em hospitais públicos e determinados outros serviços.

Para se informar se é elegível e para se inscrever no Medicare, deve ir a um escritório do Medicare com o seu passaporte, documentos de viagem e visto permanente.

O Medicare **não paga** os custos de ambulância, serviços dentários, fisioterapia, óculos, podologia, quiropodia ou acomodação em hospitais privados. Para mais informação sobre o Medicare, ver Capítulo 1, *O que fazer logo após a chegada*.

Website do Medicare

www.medicareaustralia.gov.au

Centrelink Health Care Card (Cartão de Cuidados de Saúde do Centrelink)

Se recebe um pagamento do **Centrelink** ou tem baixo rendimento, poderá ter direito a um [Health Care Card](#) do governo. Este cartão concede-lhe vários descontos, incluindo o custo de medicamentos e dos serviços de saúde: médico, dentista e ambulância. Para mais informação sobre o Centrelink, ver Capítulo 8, *Segurança social*.

Mesmo que tenha um Health Care Card, terá de apresentar o seu cartão do Medicare para todos os tratamentos básicos médicos e hospitalares juntamente com o seu Health Care Card.

Seguro de saúde privado

Muitos australianos optam por pagar seguro de saúde privado. Este cobre todo ou parte do custo de tratamento como paciente privado nos hospitais privados e públicos e podem incluir alguns serviços que o Medicare não cobre, tais como cuidados dentários e a maioria dos cuidados ópticos e transporte de ambulância. Os custos e tipos de cobertura variam muito, por isso se decidir obter seguro de saúde privado, é importante **comparar diferentes fundos e verificar os detalhes com atenção antes de adquirir uma apólice**.

Incentivos

O governo oferece incentivos financeiros destinados a encorajar as pessoas a obter seguro de saúde privado. Se está a considerar obter um seguro de saúde privado, deve estar ciente do seguinte:

1. **A Redução de 30 por cento** – Todos os australianos têm direito a reivindicar a Redução de 30 por cento se tiverem direito ao Medicare e tiverem uma apólice de seguro de saúde condizente que forneça cobertura para tratamento hospitalar, tratamento geral ('suplementar' ou 'extras') ou ambos (para as pessoas entre os 65-69 anos a Redução é de 35 por cento e para as pessoas com 70 anos ou mais a Redução é de 40 por cento).
2. **A Sobrecarga de Encargo do Medicare** – A maioria dos contribuintes australianos tem um Encargo do Medicare incluído no valor de imposto que paga. A Sobrecarga de Encargo do Medicare é uma sobrecarga adicional de 1 por cento imposta às pessoas que ganham acima de determinado limite de rendimento e não têm seguro de saúde. Os limites de rendimento são presentemente AUD 70.000 por ano para indivíduos e AUD 140.000 por ano para casais ou famílias.
3. **Cobertura de Saúde Vitalícia** – Este plano encoraja as pessoas a adquirirem uma cobertura hospitalar quando ainda jovens. Se uma pessoa adquirir uma cobertura

hospitalar depois de 1 de Julho após o seu 31º aniversário, pagará mais pelo mesmo nível de cobertura do que uma pessoa que adquiriu a cobertura antes de 1 de Julho após o seu 31º aniversário. O custo aumenta em 2 por cento por cada ano que uma pessoa adia a obtenção da cobertura.

Aplicam-se condições especiais aos novos emigrantes que chegam à Austrália depois de 1 de Julho após o seu 31º aniversário. Os emigrantes não pagam uma taxa extra se adquirirem cobertura hospitalar privada dentro de 12 meses da data em que foram registados como tendo direito ao Medicare.

É importante pensar em fazer um seguro hospitalar no primeiro ano após ser registado para o Medicare. Se optar por esperar mais de 12 meses depois de ser registado para o Medicare, terá de pagar uma sobrecarga de Cobertura de Saúde Vitalícia igual a 2 por cento por cada ano que tenha acima dos 30 anos de idade na altura em que decidir adquirir a cobertura hospitalar.

Mais informação

Pode obter mais informação sobre o seguro de saúde privado visitando os websites www.privatehealth.gov.au e www.phiac.gov.au ou contactando:

Private Health Insurance Ombudsman (Procurador de Justiça para Seguro de Saúde Privado)
1800 640 695

Website do Private Health Insurance Ombudsman

www.phio.org.au

Assistência médica

Urgências

Pode-se obter tratamento de emergência em alguns centros médicos ou departamentos de urgências dos hospitais. Os hospitais privados e públicos estão listados sob 'Hospitals' na lista telefónica [White Pages](#). Informação sobre as ambulâncias está incluída no Capítulo 3, *Serviços de Emergência*.

Quando for a um hospital, lembre-se de levar consigo os medicamentos que está a tomar e também o seu cartão do Medicare, cartão de membro de um seguro de saúde privado, Health Benefits ou Pension Concession Card.

O tratamento de emergência está disponível 24 horas do dia nos departamentos de 'Acidentes' ou 'Urgências' dos hospitais públicos.

Se a situação não for uma urgência, deve procurar assistência médica de um médico de clínica geral.

Médicos de clínica geral (GPs)

Se não for uma urgência, deve ir primeiro a um médico de família (também chamado 'médico de clínica geral' ou **GP**) ou a um centro médico. Pode escolher o médico ou centro médico ao qual ir – estão listados na lista telefónica Yellow Pages sob 'Medical practitioners'.

O seu médico poderá seguir o sistema de **bulk bill**. Isto significa que lhe irá pedir para assinar um formulário do Medicare e o médico enviará este formulário ao Medicare, o qual então pagará ao médico. De outro modo, o médico cobrará de si e você poderá pedir o reembolso do custo ao Medicare ou ao seu fundo de seguro de saúde privado (se for elegível). Em qualquer dos casos, deve apresentar o seu cartão do Medicare (e o Health Care Card se o tiver).

Intérpretes

Os médicos podem aceder uma linha telefónica prioritária para terem um intérprete durante toda a sua consulta médica. Isto é feito sem custo para si ou para o seu médico, desde que você seja um residente permanente ou um cidadão australiano e quando a consulta médica

for coberta pelo Medicare. Um médico também pode marcar um intérprete para comparecer no local se necessário.

Linha Telefónica Prioritária do TIS National para Médicos **1300 131 450**
(24 Horas)

Website do TIS National www.immi.gov.au/tis

Especialistas

Não pode ser consultado por um médico **especialista** sem primeiro consultar um GP. Este médico poderá enviá-lo a um especialista médico ou outro para mais tratamento.

Medicamentos

Se o seu médico achar que você necessita medicamentos, poderá passar-lhe uma receita para levar à **chemist shop ou pharmacy** (farmácia). Muitos medicamentos, tais como antibióticos, só podem ser comprados mediante receita. Se tiver um Health Care Card ou Pension Concession Card fornecido pelo Centrelink terá direito a um desconto para certos medicamentos. Deve também levar o seu cartão do Medicare quando levantar os seus medicamentos na farmácia.

É importante ler as etiquetas e as instruções dos medicamentos com atenção e fazer perguntas se tiver dúvidas. Para ajuda ou informação sobre medicamentos, fale com um farmacêutico ou telefone para:

Medicines Line **1300 888 763**
(Segunda a Sexta, 9am to 6pm)

Website www.nps.org.au

Centros de Saúde Comunitária

Os Centros de Saúde Comunitária fornecem serviços de saúde às pessoas de todas as idades a um preço baixo. Nem todos os centros fornecem os mesmos serviços. Porém, os serviços normalmente disponíveis incluem enfermagem, educação e promoção da saúde, fisioterapia, cuidados dentários, cuidados médicos, aconselhamento e bem-estar social.

Uma lista dos Victorian Community Health Centres (Centros Comunitários de Saúde de Victoria) pode ser encontrada no website de [Victorian Government Health Information](http://www.victorianhealthinformation.gov.au) website (clique no menu 'Primary/Community Health') ou na lista telefónica [White Pages](http://www.victorianhealthinformation.gov.au/whitepages) em 'Community Health Centres' ou 'Health'.

Community Health Centres

[www.health.vic.gov.au/communityhealth/service_provider/
community_health_directory.htm](http://www.health.vic.gov.au/communityhealth/service_provider/community_health_directory.htm)

Serviços para famílias com crianças pequenas

O **Maternal and Child Health Service** (Serviço Materno-Infantil) é um serviço grátis para as famílias com crianças desde a nascença até à idade escolar. Oferece informação às famílias com crianças pequenas, incluindo imunização, conselhos sobre o desenvolvimento da criança, educação de filhos e nutrição. As famílias podem contactar a câmara municipal para detalhes do Serviço Materno-Infantil mais próximo. Para informação traduzida sobre a saúde de crianças, contacte:

Maternal and Child Health Line (24 horas) **13 2229**

Women's Health and Wellbeing (Saúde e Bem-Estar das Mulheres)

Women's Health Services apoia as mulheres de Victoria na tomada de decisões e opções sobre a sua própria saúde. Ajuda as mulheres quer individualmente quer em grupos dando informação tal como onde pode encontrar a médica mais próxima, onde pode fazer um teste

de Papanicolau; cuidados com as mamas; cuidados pessoais durante a gravidez; e sobre problemas específicos incluindo problemas com o álcool e a droga; obter ajuda com problemas relativos a jogos de azar e aonde ir se for vítima de violência doméstica.

Todos os Women's Health Services podem aceder um intérprete e estão abertos das 9am – 5pm, Segunda a Sexta. Para mais informação, contacte:

Women's Health Services na área metropolitana:

Collingwood

Multicultural Centre For
Women's Health
Tel: **9418 0999**
Website: www.mcwh.com.au

Footscray

Women's Health West
Tel: **9689 9588**
Website: www.whwest.org.au

Ringwood

Women's Health East
Tel: **9845 8000**
Website: www.whe.org.au

Thornbury

Women's Health In the North
Tel: **9484 1666**
Website: www.whin.org.au

Carlton

Women's Health Information Centre
Royal Women's Hospital
Tel: **9344 2007**
Website: [www.thewomens.org.au/
WomensHealthInformationCentre](http://www.thewomens.org.au/WomensHealthInformationCentre)

Melbourne

Women's Health Victoria
Tel: **9662 3755**
Website: www.whv.org.au

Frankston

Women's Health In the South East
Tel: **9783 3211**
Website: www.whise.org.au

Women's Health Services Regional:

Gippsland Region

Gippsland Women's Health Service
Sale
Tel: **5143 1600**
www.gwhealth.asn.au

Hume Region

Women's Health Goulburn North East
Wangaratta
Tel: **5722 3009**
www.whealth.com.au

Loddon Mallee Region

Women's Health - Loddon Mallee
Bendigo
Tel: **5443 0233** or **1800 350 233**

Ouyen

Tel: **5092 1686**
<http://www.whlm.org.au/>

Warrnambool

Community Health
Tel: **5564 4190**

Barwon South Western Region

Portland Community Health Centre
Tel: **5522 1180**

Colac Area Health

Tel: **5232 5140**

Barwon Health

Tel: **5260 3719**
www.wholewoman.org.au

Grampians Region

Women's Health Grampians
Ballarat
Tel: **5322 4100**

Horsham

Tel: **5362 1400**
www.whg.org.au

Saúde mental

Existem vários serviços para as pessoas que necessitam de ajuda para problemas de saúde mental e doença mental. Na maior parte dos casos comuns, as pessoas com necessidade de assistência para dificuldades de saúde mental devem contactar o seu médico de clínica geral ou o Centro de Saúde Comunitária.

Para encontrar o serviço mais próximo contacte o seu médico de família ou o hospital público na sua área (procure em 'Public Hospitals' na lista telefónica [White Pages](#)), contacte:

Victoria's Mental Health Services

www.health.vic.gov.au/mentalhealth/index.htm

Department of Human Services	1300 650 172
Mental Health Legal Centre Inc	9629 4422
Toll Free	1800 555 887

Disability services (Serviços para os Incapacitados)

Há uma variedade de apoio e serviços disponíveis para as pessoas com uma incapacidade e suas famílias ou prestadores de cuidados. Contacte:

[Department of Human Services](#) **1800 783 783**

Disability Intake and Response Service **9662 1933**
Chamada grátis **1800 331 617**

Job Watch Employment Rights Legal Centre Telephone Service
Chamada grátis **5229 2925**

[Villamanta Disability Rights Legal Service \(Intellectual Disabilities\)](#)

Serviços para as pessoas de origem cultural e linguística diversa

Muitos hospitais e grandes centros de saúde têm equipas de profissionais de saúde que providenciam serviços às comunidades locais de emigrantes. Estes serviços incluem aconselhamento, encaminhamento e informação sobre a saúde. Telefone para o seu hospital local ou Centro de Saúde Comunitária para se informar se há um **Multicultural Health Worker** (Trabalhador de Saúde Multicultural) para a sua língua.

Segurança da criança e prevenção de acidentes

Kidsafe, a Fundação de Prevenção de Accidentes de Crianças da Austrália é uma organização não-governamental que fornece informação e serviços aos pais e à comunidade sobre a segurança da criança e prevenção de acidentes. Existem algumas Fichas Informativas traduzidas nas secções da Austrália Ocidental e de Victoria do website de Kidsafe.

Kidsafe VIC	9251 7725
Help in languages other than English	131 450
Website	www.kidsafe.com.au

Imunização

A imunização protege as crianças (e adultos) contra as infecções prejudiciais. A imunização não é obrigatória mas é recomendada para todas as crianças. Alguns estados e territórios (NSW, VIC, TAS e o ACT) necessitam a apresentação de um registo de imunizações da criança quando a criança frequenta o day care (cuidados diurnos) ou começa a escola. Isto é para que a centro de cuidados infantis e a escola saibam quais são as crianças que não foram imunizadas. As imunizações podem ser feitas pelo seu médico de família ou no Centro de Saúde Comunitária.

Se quiser fazer as imunizações no Centro de Saúde Comunitária ou na câmara local, terá de contactá-los para saber quais são as imunizações disponíveis e quando estão disponíveis.

A sua criança tem de ter as imunizações em dia ou ter uma isenção de imunização para você poder receber um benefício de Cuidados Infantis.

National Immunisation Infoline

1800 671 811

National Immunisation website

<http://immunise.health.gov.au>

Em Victoria, deve levar todos os documentos de imunização à sua câmara municipal (ver Capítulo 14, *Serviços do Governo Local e comunitários*) para obter um único Certificado de Imunização antes de matricular a sua criança na escola.

Serviços dentários

Há dentistas privados na sua área local que geralmente cobram uma taxa pelo serviço. Poderá querer fazer um seguro de saúde privado para ajudar com o pagamento dos serviços dentários.

Serviços dentários privados

Há dentistas privados na sua área local que geralmente cobram uma taxa pelo serviço. Poderá querer fazer um seguro de saúde privado para ajudar com o pagamento dos serviços dentários. Para encontrar o endereço dos dentistas na sua área contacte:

Victorian Branch of the Australian Dental Association

9826 8318

www.adavb.com.au

Também pode obter dentaduras e aparelhos dentários através de protésicos. Para informação sobre os protésicos na sua área contacte:

Dental Prosthetists and Technicians Association of Victoria

9852 9969

www.dpavic.com.au/content/index.php

Serviços dentários públicos

Existem clínicas dentárias públicas em toda a Victoria. Aplica-se uma pequena taxa ou pagamento parcial aos grupos elegíveis necessitando serviços dentários públicos. As crianças menores de 18 anos detentoras de cartão de concessão ou dependentes de detentores de cartão de concessão recebem cuidados dentários públicos grátis.

A maioria dos serviços dentários públicos tem longa lista de espera. Se necessitar de cuidados de emergência, a pessoa será avaliada dentro de 24 horas após ter contactado a clínica mais próxima. Mais informação sobre os serviços dentários públicos, incluindo a localização da clínica dentária mais próxima, está disponível através de:

[Dental Health Services Victoria Hotline](http://www.dhsv.org.au)

9341 1000

www.dhsv.org.au

Avaliação de cuidados aos idosos

Os cuidados residenciais aos idosos são para as pessoas mais velhas que já não conseguem viver em casa por várias razões, tais como doença, incapacidade, desgosto de ter perdido um ente querido, uma emergência, necessidades dos seus prestadores de cuidados, parentes ou amigos, ou simplesmente porque tomou-se muito difícil viver em casa sem ajuda. Aqueles que necessitam de menos cuidados do que os oferecidos nos lares de idosos poderão considerar viver em casas geminadas independentes ou aldeias de aposentação.

As Aged Care Assessment Teams (ACATs) (Equipas de Avaliação de Cuidados aos Idosos) informam qual o tipo de serviços financiados pelo Governo Australiano você precisa para ajudá-lo a continuar a viver em sua casa ou se deve ir para um lar de idosos.

Há 5 passos a seguir quando quiser mudar-se para um lar de idosos. Eles são:

- Avaliar a sua elegibilidade
- Encontrar um lar
- Calcular o custo
- Requerer
- Mudar-se e integrar-se.

Para ajuda com questões de cuidados aos idosos, contacte:

Aged and Community Care InfoLine

1800 500 853

Seniors website

www.seniors.gov.au

Os Commonwealth Carelink Centres fornecem informação e apoio às pessoas que cuidam de idosos e de pessoas com incapacidades. Para mais informação contacte:

Commonwealth Carelink Centres

1800 052 222

Carelink Centres website

www.commcarelink.health.gov.au

Mais informação

Para mais informação e detalhes de outros serviços de saúde, pergunte ao seu médico local, centro médico, Centro de Saúde Comunitária, hospital ou farmacêutico.

12 Recreação e meios de comunicação

Actividades ao ar livre

A Austrália tem boas condições para actividades ao ar livre como viagens, passeios florestais, campismo e desporto. Há algumas regras de segurança para se lembrar quando estiver ao ar livre:

- Na praia, nade apenas nas áreas patrulhadas pelos nadadores salvadores. Nade sempre entre as bandeiras. Nem todas as praias são patrulhadas pelos nadadores salvadores.
- Evite nadar e pescar sozinho.
- Use chapéus ou bonés nos dias solarengos para evitar queimaduras de sol e cancro da pele. Isto é especialmente importante para as crianças pequenas e muitas escolas insistirão no uso de chapéus-de-sol durante todos os meses de verão.
- Use protector solar. Pode comprá-lo numa farmácia ou num supermercado.
- Fogueiras e churrascos não são permitidos nos dias de **total fire ban** (proibição total de fogo). Para informação sobre os dias de total fire ban, contacte:

Previsões meteorológicas **1196**

Website do Serviço de Meteorologia www.bom.gov.au/weather/

The Royal Life Saving Society Australia www.royallifesaving.com.au

Swim Australia www.swimaustralia.org.au

Kidsafe www.kidsafe.com.au

Bushfire Information Line **1800 240 667**

Parks Victoria produz uma gama de mapas, notas sobre os parques e brochuras sobre os parques mais populares de Victoria, grátis.

[Parks Victoria Information Centre](#) **13 1963**

Desporto e Recreação em Victoria

Para mais informação sobre o desporto e recreação em Victoria, visite www.sport.vic.gov.au

O Victorian Council on Fitness and General Health (VICFIT) (Conselho sobre a Aptidão Física e Saúde Geral de Victoria) tem uma linha de informação grátis se quiser envolver-se em exercícios saudáveis, actividades desportivas ou clubes. Para mais informação, contacte:

KINECT AUSTRALIA (Inc VICFIT) **8320 0100**

www.vicfit.com.au

Go For Your Life **1300 739 899**

www.goforyourlife.vic.gov.au

O **Centre for Multicultural Youth (CMYI)** (Centro para a Juventude Multicultural) visa melhorar as oportunidades de vida dos jovens de diversas origens culturais e linguísticas. O CMYI tem bons contactos com várias organizações e clubes desportivos, recreativos e de saúde. O website do CMYI tem uma página de eventos que lista as oportunidades desportivas e recreativas para os jovens de diversas origens culturais e linguísticas.

Para mais informação, contacte:

Centre for Multicultural Youth Issues (CMYI)

03 9340 3700

www.cmyi.net.au

Outra informação sobre a prática de desporto na Austrália - 'Keeping Sport Fun' e Safe and 'Playing Team Sport Kit' – foi traduzida e está disponível em <http://www.cmyi.net.au/TranslatedandCommunityInfo>

[Sport and Recreation Victoria](#) tem uma lista de endereços das organizações desportivas e recreativas e seus detalhes de contacto.

Meios de comunicação

A maioria dos quiosques nos principais centros comerciais tem jornais em várias línguas, mas se eles não tiverem em stock aquele jornal que você deseja, pode pedir-lhes para encomendarem o mesmo para si.

[Special Broadcasting Service \(SBS\)](#) estações de rádio e televisão têm programas em muitas línguas comunitárias diferentes. Os programas semanais estão listados nos jornais metropolitanos. Uma lista das estações de rádio étnicas pode ser encontrada no website do National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC) www.nembc.org.au

NEMBC

03 9486 9549

www.nembc.org.au

Algumas das estações de rádio multiculturais locais são:

SBS Radio

1224 AM

93.1 FM

3CR

855 AM

3ZZZ

92.3 FM

Television

Channel 28

Channel 31

Antes de assinar algum contrato para serviços de comunicação, todos os clientes devem verificar se o serviço que estão a contratar é necessário dadas as suas condições de habitação. Em alguns casos, as pessoas assinaram para um serviço de televisão paga julgando que necessitavam o serviço para programação em canal aberto (free-to-air).

Actividades culturais e actuações

Multicultural Arts Victoria é uma organização não lucrativa de artes multiculturais financiada pelo governo, que promove a diversidade cultural nas artes. Fornece uma ampla gama de ajudas, conselhos e advocacia para artistas, grupos e comunidades e apresenta e produz eventos e programas de arte e culturais.

Multicultural Arts Victoria

9417 6777

Website

www.multiculturalarts.com.au

Internet

Há vários programas que providenciam acesso grátis ou acessível à internet e treino para aqueles que não teriam acesso de outro modo. Para mais informação, contacte a sua câmara local ou escola local (nas áreas rurais e regionais). As bibliotecas públicas poderão oferecer acesso grátis à internet.

Australian Library Gateway

www.nla.gov.au/libraries

Australian Internet Cafes

www.gnomon.com.au/publications/netaccess/

VICNET

1800 629 835

www.roadshow.skills.net.au

Multimedia Victoria

www.mmv.vic.gov.au/Communityprograms

13. Departamento de Imigração e Cidadania

O **Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** é o seu ponto de contacto para todos os assuntos de vistos e cidadania australiana. Há também muita informação geral disponível nas páginas de web **Living in Australia** do DIAC incluindo estabelecer-se na Austrália.

Pedidos de informação do DIAC **131 881**

Website do DIAC www.immi.gov.au

Páginas de web Living in Australia www.immi.gov.au/living-in-australia

Os escritórios regionais do DIAC lidam com vários serviços de imigração, tais como vistos e autorizações, e pedidos de permanência temporária ou permanente:

Dandenong Office
51 Princes Highway
DANDENONG VIC 3175

Melbourne Office
Casselden Place
2 Lonsdale Street
MELBOURNE VIC 3000

Cidadania australiana

Para a maioria dos residentes permanentes, o primeiro passo para se tornar um cidadão australiano é passar no teste de cidadania. Para se preparar para o teste, deve ler o livro de recursos de cidadania disponível no website listado abaixo.

Assim que tiver passado o teste e tiver satisfeito os outros requisitos para a cidadania australiana, incluindo ter vivido na Austrália por um determinado período de tempo e ter um bom carácter, terá de fazer um pedido de cidadania australiana. Se o seu pedido for bem sucedido, será convidado para assistir a uma cerimónia de cidadania. Nessa cerimónia, a maioria dos candidatos adultos terá de fazer um Compromisso de Responsabilidade antes de se tornar cidadão australiano. Para mais informação, incluindo a elegibilidade e formulários de requerimento, vá a:

Citizenship Information Line (na Austrália) **131 880**

Citizenship website www.citizenship.gov.au/

Depois de se tornar um cidadão australiano, poderá requerer um passaporte australiano. Se continua a manter a cidadania de um outro país ao mesmo tempo que a sua cidadania australiana, deve usar o seu passaporte australiano para sair e entrar na Austrália.

Para os cidadãos australianos, é obrigatório o registo eleitoral se tiverem 18 anos ou mais. Existe a oportunidade de se registar na sua cerimónia de cidadania australiana. Também pode registar-se com 17 anos de idade para estar pronto para votar quando completar os 18 anos.

Os formulários de registo estão disponíveis nos correios, escritórios da **Australian Electoral Commission (AEC)** (Comissão Eleitoral Australiana) e no website da AEC. Quando preencher um formulário, ficará registado para as eleições federais, eleições estaduais/territoriais e maioria das eleições dos governos locais. Cada vez que mudar de endereço, terá de preencher um novo formulário eleitoral. Mais informação está disponível no website (incluindo em línguas sem ser inglês) ou telefone para o AEC se tiver alguma dúvida.

Australian Electoral Commission (AEC) **13 23 26**

AEC website www.aec.gov.au

Vistos de regresso de residentes

Se for um residente permanente australiano planeando ausentar-se da Austrália por um determinado período temporário e quiser regressar à Austrália, poderá precisar de um **Resident Return Visa** (Visto de regresso de residente). Contacte o DIAC para se informar se necessita de um visto para regressar à Austrália.

Visitas de familiares à Austrália

Para visitar

Os visitantes precisam de pedir um visto que cubra o tempo total da sua permanência na Austrália. Cada tipo de visto de visitante tem condições especiais a cumprir, por isso contacte o escritório mais próximo da **Australian Overseas Immigration** (ver abaixo) para mais informação.

O sistema **Electronic Travel Authority (ETA)** está disponível aos detentores de passaportes de mais de 30 países através das agências de viagem autorizadas e companhias aéreas, e a maioria dos escritórios diplomáticos australianos. O ETA permite que muitos visitantes a Austrália a curto prazo obtenham autorização para viajar até a Austrália ao mesmo tempo que marcam as viagens. Para o ETA, o viajante não tem necessidade de preencher um formulário de pedido de visto. Mais informação está disponível em www.eta.immi.gov.au/

Para emigrar

Há três principais partes do programa de emigração da Austrália:

- **Emigração familiar.** viajar para fora da Austrália e entrar com um parente na Austrália para o patrocinar.
- **Emigração especializada.** O candidato tem de ter competências ou capacidades especiais que contribuirão para a economia ou outras áreas da vida australiana.
- Programas de **Refugiados, Humanitários, Humanitários Especiais** e de **Assistência Especial.**

Há requisitos rigorosos para cada categoria de emigração, que os seus familiares têm de satisfazer para emigrar. Os regulamentos de emigração são complexos e mudam frequentemente, por isso é melhor contactar o DIAC para informação sobre a sua situação individual. Para mais informação ver:

Migrating to Australia

www.immi.gov.au/immigration.htm

Uma lista dos Escritórios de Imigração Australiana no Estrangeiro encontra-se no www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm

14. Serviços do Governo Local e comunitários

A Austrália tem três escalões de governo: commonwealth, estadual ou territorial e local. A sua câmara municipal cuida da área onde você vive e fornece muitos serviços importantes disponíveis a todas as pessoas da comunidade local. As câmaras municipais são principalmente financiadas pelas taxas municipais pagas pelos proprietários locais. Você não tem de ser dono de uma propriedade para aceder estes serviços.

Serviços comunitários

As câmaras municipais muitas vezes providenciam salões públicos para os grupos comunitários usarem e instalações desportivas, recreativas e culturais. As câmaras também podem fornecer uma ampla gama de serviços de apoio tais como centros de saúde infantil, centros de cuidados infantis, animadores juvenis e serviços de cuidados aos idosos e incapacitados.

As câmaras municipais podem providenciar grátis imunizações programadas para as crianças. A sua câmara pode dizer-lhe quais imunizações estão disponíveis e quando. A sua câmara também emitirá um 'Certificado de Imunização', que é um resumo oficial de todos os documentos de imunização que você possui. O 'Certificado de Imunização' tem de ser apresentado na escola da sua criança na altura da matrícula (ou logo a seguir).

Serviços multiculturais

Muitas câmaras locais têm animadores multiculturais ou comunitários que lhe podem dar ajuda e conselhos valiosos à medida que se integra na vida na Austrália. Algumas têm serviços concebidos para satisfazer as necessidades particulares dos cidadãos idosos de diversas origens culturais e linguísticas.

Bibliotecas

A maioria das áreas tem bibliotecas públicas às quais as pessoas podem afiliar-se para empréstimo grátis de livros. As bibliotecas também têm ou podem encomendar livros em línguas sem ser o inglês. Na maioria das bibliotecas você tem acesso à internet.

Outros serviços

As câmaras mantêm as estradas locais, providenciam casas de banho públicas e asseguram-se que as lojas e os restaurantes cumprem os padrões apropriados de saúde. Elas controlam as construções civis e se você quiser fazer alterações à sua propriedade imobiliária, tem de obter a aprovação da sua câmara local.

As câmaras são responsáveis pela recolha do lixo e pela reciclagem. Informe-se junto à câmara ou aos seus vizinhos quais são os dias destas recolhas.

Muitas câmaras produzem 'Council Information Booklets' (Folhetos Informativos da Câmara) ou 'New Residents Kits' (Kits para os Novos Residentes) fornecendo uma grande variedade de informações sobre os serviços locais e instalações (incluindo os horários da recolha de lixo). Estes podem ser-lhe enviados pelo correio ou obtidos nos escritórios da câmara.

Mais informação

Visite a sua câmara local ou sua biblioteca local para mais informação sobre os serviços disponíveis no seu bairro. Os números de telefone e os endereços das câmaras municipais estão listados na lista telefónica [White Pages](#) sob o nome do distrito local. Lembre-se, elas

são os peritos na sua área local! A informação sobre o governo local também está disponível no website www.gov.au

Local Government Website (Website do Governo Local) www.dvc.vic.gov.au

Website de Victoria www.vic.gov.au